

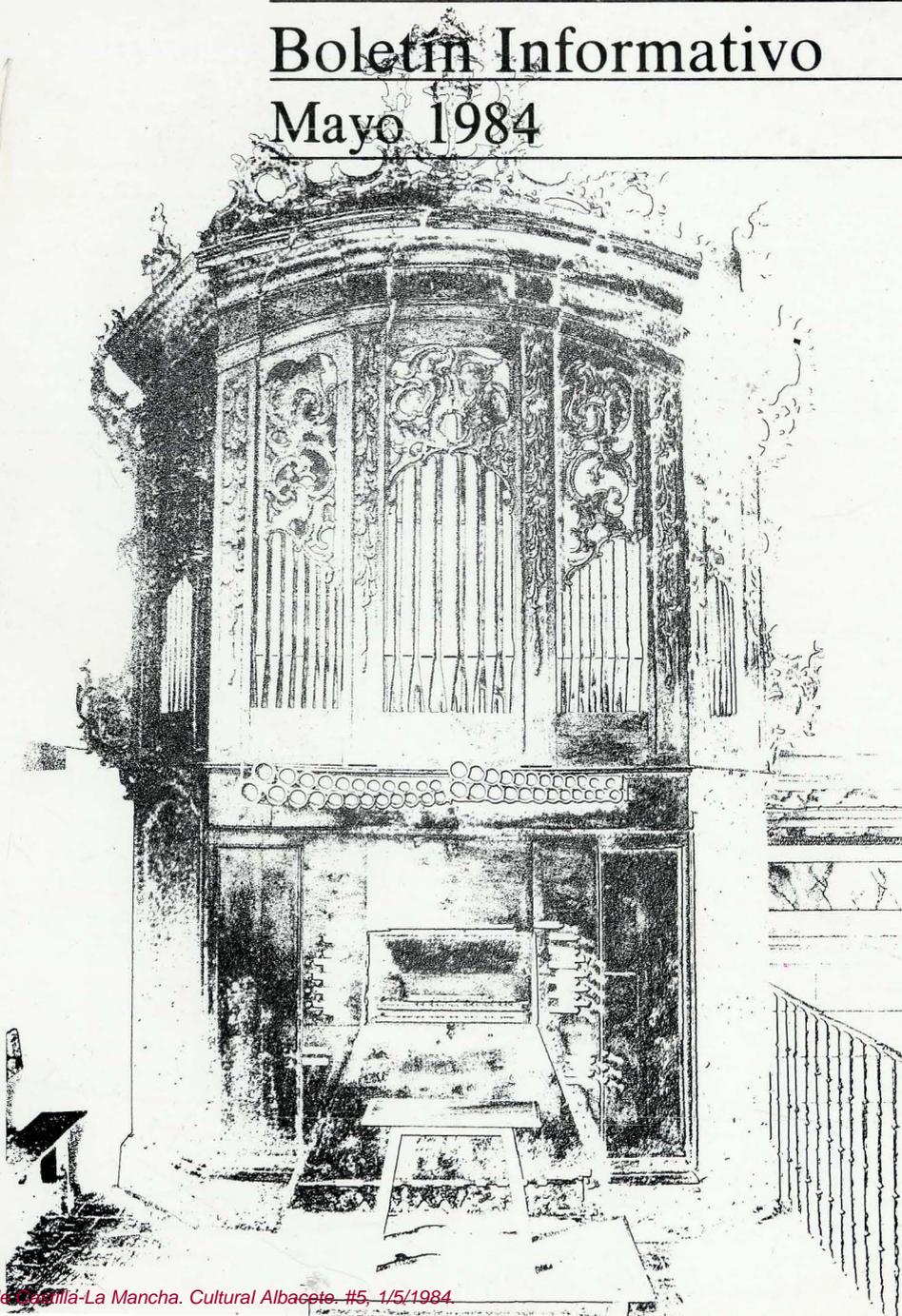
# Cultural Albacete

Boletín Informativo

5

Mayo 1984

S. 1/2







Mayo 1984

5

---

## Sumario

---

---

<b>Ensayo</b>	● Carlos Mellizo: «Miguel Sabuco, filósofo de Alcaraz»	3
<b>Noticias del Programa</b>	● Balance de «Cultural Albacete»	11
<b>Arte</b>	● «Fotografía actual en España»	13
	● Arte Contemporáneo del Museo van Abbe de Eindhoven en el Museo de Albacete	16
	● Se clausuró la Exposición de «Bodegones y Floreros»	17
	● Fin del itinerario de los grabados de Goya en la provincia	18
	● Grabado Abstracto en Villarrobledo	19
<b>Música</b>	● II Ciclo de Conciertos en el Organo histórico de Liétor	20
	Se celebrará en los cuatro sábados de mayo	21
	● Encuentro Nacional Juvenil de Polifonía	23
	● Prosiguen los recitales para jóvenes. Modalidad de clarinete y piano	24
<b>Literatura</b>	● Francisco Ayala intervino en el ciclo «Literatura Española Actual»	25
	Coloquio con Andrés Amorós	29
<b>Teatro</b>	● «Juicio al padre», basada en un texto de Kafka, por José Luis Gómez	30
<b>El estado de la cuestión</b>	● Manuel Perucho inauguró la nueva modalidad del «Cultural Albacete». Habló sobre: «Oncogenes y cáncer»	32
<b>Actividades culturales en mayo</b>		35

---



Los textos contenidos  
en este Boletín  
pueden reproducirse libremente  
citando su procedencia.

EDITA: Programa Cultural Albacete  
Avda. de la Estación, 2 - Albacete  
Tels.: 21 43 83 y 21 43 84

IMPRIME: Excm. Diputación Provincial de Albacete.  
Fotocomposición: Neografis, S.L. - S. Estévez, 8 - Madrid-19

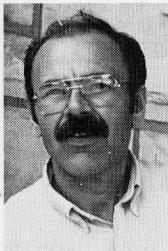
D.L. AB-810/1983  
ISSN 0210-4148

---

Portada: Organo histórico de Liétor (Albacete).

## Miguel Sabuco, filósofo de Alcaraz

Por  
Carlos Mellizo



---

CARLOS MELLIZO nació en Madrid, en 1942. Es Doctor en Filosofía por la Universidad Complutense, y desde 1968 ejerce la enseñanza universitaria en Estados Unidos. En la actualidad es Profesor y Director de la Sección de Estudios Hispánicos en el Departamento de Lenguas Modernas y Clásicas de la Universidad de Wyoming. Ha publicado varios libros y artículos de crítica filosófica y literaria.

---

Poco se sabe de la biografía del bachiller Miguel Sabuco y Alvarez. Hijo de Miguel y de Catalina, nació, probablemente, hacia 1525, y fue vecino de la villa de Alcaraz, provincia de Albacete, donde debió residir durante la mayor parte de su larga vida. Casó el bachiller dos veces. De su primer matrimonio con Francisca de Cozar, tuvo tres hijos: Alonso, Miguel y Luisa de Oliva. Casado en segundas nupcias con Ana García, tuvo de ésta, por lo menos, un hijo más, también llamado Miguel, nacido cuando Sabuco era ya hombre entrado en años. Las abiertas y frecuentes declaraciones de cristianismo y de sumisión a la Iglesia de Roma hacen pensar si el autor de la *Nueva Filosofía* no sería descendiente de conversos. Quizá en favor de esta conjetura obra también el hecho de la notable dedicación con que Sabuco se ocupó en la faena intelectual y en el estudio de las ciencias positivas.

Es difícil imaginar lo que sería el pueblo de Alcaraz a mediados del siglo XVI. Pero, con toda seguridad, Miguel Sabuco destacó sobradamente, por su erudición y buen sentido, del resto de sus vecinos. Hacia 1572, era boticario en el pueblo; con anterioridad, había sido nombrado procurador síndico de la villa y, poco antes de su muerte, fechada después de 1588, letrado en la misma localidad.

---

\* Bajo la rúbrica de «Ensayo» el Boletín Informativo Cultural Albacete publica cada mes la colaboración original y exclusiva de un especialista sobre un aspecto relacionado con Albacete.

En números anteriores se ha publicado *Tomás Navarro, albaceteño ilustre*, por Alonso Zamora Vicente, Catedrático de Filología Románica de la Universidad Complutense y Secretario Perpetuo de la Real Academia Española de la Lengua; *Aportación a la historia del regionalismo manchego*, por Francisco Fuster Ruiz, archivero y Presidente de la Sección de Literatura del Instituto de Estudios Albacetenses; y *Movimientos migratorios y sus consecuencias en la provincia de Albacete*, por José Sánchez Sánchez, profesor de Geografía en la Facultad de Letras de la Universidad de Murcia.

---

Hubiese o no hubiese cursado estudios formales de medicina, es lo cierto que Miguel Sabuco demuestra en sus escritos poseer amplios conocimientos de anatomía, de fisiología y de historia natural. Además de eso, es clara también su afición por la cultura clásica y por la filosofía y la literatura de los antiguos y de sus propios contemporáneos.

Debió ser Sabuco infatigable y buen lector; y su obra, no excesivamente voluminosa, está adornada de un decir elegante y sencillo, cuyo valor puramente literario ha sido elogiado justamente por todos sus comentaristas. Miguel Sabuco escribía bien, y aún hoy, al cabo de cuatro siglos, su prosa muestra —salvo en raros pasajes— frescura y amenidad poco comunes entre los pensadores y filósofos de la época.

Según se desprende del tono dominante de la obra del boticario de Alcaraz, puede legítimamente deducirse que fue nuestro bachiller hombre serio (sin renunciar por ello a poseer un fino sentido del humor) y meticoloso, cuya honestidad intelectual e integridad moral quedan patentes en lo que nos dejó escrito.

*La Nueva Filosofía de la Naturaleza del Hombre* se publicó por primera vez en Madrid, por la imprenta de Pedro Madrigal, en el año 1587. Hasta comienzos de nuestro siglo, esta única obra de Sabuco había sido atribuida a su hija doña Oliva, quien figura como autora en todas las ediciones del libro anteriores a 1900. A don José Marco Hidalgo, registrador de la propiedad en el mismo pueblo de Alcaraz, debemos la bien documentada revelación de no haber sido doña Oliva, sino su padre, el verdadero autor de este libro singular. Se confirmaba, así, la sospecha albergada por la crítica, pues doña Oliva apenas contaba veinticinco años cuando la obra salió a la luz.

El hallazgo de Marco Hidalgo (1) está validado por tres documentos. El primero de ellos es una escritura de obligación fechada el 10 de septiembre de 1587, y otorgada por Alonso Sabuco, hijo de don Miguel, y por su hija política doña Ana de Espinosa ante el escribano Francisco González de Villarreal. En esa escritura queda insinuada la paternidad real de la *Nueva Filosofía*, confirmada, ya de modo irrefutable, por un segundo documento: la escritura de poder concedida por Sabuco es beneficio de su primogénito, donde se lee lo siguiente: ... *yo el bachiller Miguel Sabuco vecino desta ciudad de Alcaraz, autor del libro yntitulado Nueva filosofía, padre que soy de doña Oliva mi hija, a quien puse por autor solo para darle la honrra y no el provecho ni interes, otorgo y conozco por esta presente carta que doy e otorgo todo mi poder cumplido cuan bastante de derecho se requiere y mas pueda y deba valer a vos Alonso Sabuco mi hijo vecino desta ciudad de Alcaraz, especial-*

---

mente para que por mi y en mi nombre representando mi propia persona podais ir al reino de Portugal y hacer ymprimir el dicho libro llamado Nueva filosofía por tiempo y espacio de dos años (...). Por último, la carta-testamento que nuestro autor dejó escrita con fecha 20 de febrero de 1588, y que Marco Hidalgo también reproduce en su totalidad. (...) *Aclaro* —dice allí el propio bachiller— *que yo compuse un libro yntitulado Nueva filosofía o norma y otro libro (2) que se ymprimieron, en los quales todos puse e pongo por autora a dicha Luisa de Oliva mi hija, solo por darle el hombre e la onrra, y reservo el fruto y probecho que resultare de los dichos libros para my, y mando a la dicha mi hija Luisa de Oliva no se entrometa en el dicho privilegio, so pena de mi maldición, atento lo dicho, demas que tengo fecha y ynformación de como yo soy el autor y no ella. La cual ynformacion esta en una scriptura que paso ante Villarreal scribano (...).*

Esta última escritura a la que alude Sabuco no ha llegado hasta nosotros, pero su falta en nada modifica el dato esencial que aquí nos interesa. Fue, pues, don Miguel el autor de la *Nueva Filosofía*, título global (3) bajo el que se contienen seis partes claramente definidas (4), la primera de las cuales es, con título completo, el *Coloquio del conocimiento de sí mismo, en el cual hablan tres pastores filósofos en vida solitaria, nombrados Antonio, Veronio, Rodonio*.

Tomando esas partes por separado, y sin privarlas de su carácter unitario, pueden ser consideradas como libros independientes cuya clasificación resulta sencilla: libros médicos y libros médico-filosóficos. A esta segunda categoría pertenece el *Coloquio* que merece especial atención por contener las claves principales del pensamiento sabuceano.

Si es verdad que la nota general de la filosofía hispánica va sellada por el común denominador de su asistematismo, la obra de Sabuco es una de las excepciones a esa regla. A pesar de su forma dialogada, quizá la menos comprometida cuando se trata de proponer cuerpos de doctrina apartados del sentir tradicional, el *Coloquio del conocimiento de sí mismo* ofrece desde sus páginas iniciales una promesa de organización sistemática; y el lector repara pronto en que lo que se le presenta es una visión completa del hombre, no fundamentada en abstracciones, sino en los resultados de la observación experimental. La importancia que el propio Sabuco concedió a su libro queda expresada en la carta dedicatoria al rey, que antecede al texto. Dice allí el autor, en frases que han solido ser recogidas por la mayoría de los que se han interesado en sus escritos, que este libro suyo «faltaba en el mundo, así como otros muchos sobran», y que la filosofía en él contenida «era la filosofía nece-

---

saria, y la mejor y de más fruto para el hombre, y ésta toda se dejaron intacta los grandes filósofos antiguos». Podrían ser tomadas estas declaraciones como autoelogios de gusto dudoso que el boticario de Alcaraz no tuvo la prudencia de suprimir. Sin embargo, pienso que, más que una muestra de exagerada vanidad, estos juicios deberían ser considerados como síntoma de profundo convencimiento con que Sabuco creyó estar abriendo una nueva vía de acceso al conocimiento del hombre y de las cosas. Y en este punto, aún negándole la originalidad absoluta que para sí reclama, y aparte los anacronismos y errores inevitables, no le faltó al bachiller buena parte de razón.

Su doctrina antropológica (5), contenida principalmente en este primer coloquio, arranca de una concepción unitaria del ser humano y de la interacción de las dos realidades —alma y cuerpo— que lo componen. Lejos de propugnar una interpretación espiritualista del hombre —aunque sin negar la inmaterialidad e inmortalidad del espíritu—, Sabuco pone de manifiesto, en su estudio de las pasiones y en su análisis de la fisiología humana, el difícil equilibrio y toda la complejidad del individuo en su itinerario vital. Para el autor de la *Nueva Filosofía*, como subraya oportunamente Rodríguez Pascual, *el ser del hombre es su vida*. Y, consecuentemente, la antropología sabuceana está entreverada de una calidad dinámica que la aparta del esencialismo tradicional. Todo en el hombre es mudanza, nos advierte Sabuco: múdase el color del rostro, múdase la voz, múdase «el compás del meneo», cámbianse los gustos, la piel y el pelo; lo que en una etapa de la vida es causa de alegría, en otra produce enojo y tristeza; la despreocupación se torna en cuita y cuidado; la gracia deviene torpeza. Y así con todo lo demás, de tal modo que la serie de alteraciones constantes viene a constituir el carácter primario de la existencia. «Por Dios, señor Antonio» exclama *Veronio* a mitad de una larga enumeración de transformaciones: «más mudanzas hace el hombre que el animal tarando, del tamaño de un buey, que se muda, con el miedo, en todas las colores que le conviene para esconderse: entre flores azules se pone azul; entre coloradas, colorado; entre amarillas, amarillo; entre ramas verdes, verde; y en la tierra, de color de tierra». Y, por boca de *Antonio*, completa Sabuco en otro lugar: «Toda cosa que vive, siempre está en movimiento: o sube a la perfección, o baja a la corrupción y a la nada».

Ascenso y descenso, progresión y regresión, aumento y disminución, cremento y decremento. En esta tensión dialéctica se desenvuelve el ciclo de toda realidad viviente. Y en el caso de los animales y, en particular, del hombre, queda dicho ciclo regulado por la actividad del cerebro.

---

Este distribuye por el organismo el fluido nervioso y anima el funcionamiento de sus partes; de tal manera que el bienestar orgánico será mayor cuanto más regulado esté, en cantidad y en cualidad, ese jugo original o húmedo radical que de arriba abajo va repartiéndose por todo el cuerpo: con excesiva abundancia durante la infancia y la pubertad, en la medida justa durante la madurez normal, y con progresiva escasez o desecación en la senectud, antesala de la muerte. Es adecuado el símil de Sabuco al comparar al hombre con un «árbol del revés», la raíz arriba, y las ramas abajo. Una descripción minuciosa del mecanismo vital, a partir de la nutrición, aparece en el título LXVII de este *Coloquio*, y es como el resumen quintaesenciado de la idea fundamental que, en su vertiente médico-fisiológica, contiene la doctrina del alcaraceño, ampliada después de su diálogo de *Vera Medicina*. Sobre este aspecto del pensamiento de Sabuco, es conocido el juicio de Menéndez y Pelayo, para quien «Sabuco estableció, antes que Bichat, la diferencia entre la vida orgánica y la de relación, y buscó la unidad fisiológica en el sistema cerebro-espinal». El abate Danina, por su parte, afirma que España «peut prétendre à une autre (gloire) de la même nature, qui est celle (découverte) du fluide nerveux que Doña Oliva de Sabuco a été la première à remarquer» (6).

Pero no se agota ahí el mensaje que el boticario de Alcaraz sintió la urgencia de comunicar a la posteridad. Y, muy probablemente, es la dimensión filosófica del libro la que se presenta con mayor relevancia al lector actual. El pastor *Rodonio*, en los comienzos del *Coloquio*, deja en claro la meta última a la que habrá de estar dirigido el curso del diálogo. Dice *Rodonio* en el Título Primero:

(...) señor Antonio, muchas veces os he rogado que antes que nos muramos mejoremos este mundo, dejando en él escrita alguna filosofía que aproveche a los mortales, pues hemos vivido en él, y nos ha dado hospedaje, y no nacimos para nosotros solos, sino para nuestro rey y señor, para los amigos y patria, y para todo el mundo.

Lo cual completa *Veronio* diciendo:

Si vos pedís eso, señor Rodonio, yo pido otra cosa, y es, que me declaréis aquel dicho, escrito con letras de oro en el templo de Apolo: *Nosce te ipsum*; concóctete a tí mismo; pues los antiguos no dieron doctrina para ello, sino sólo el precepto, y es

---

cosa que tanto monta conocerse el hombre, y saber en qué difiere de los brutos o animales; porque yo veo en mí que no me entiendo ni me conozco a mí mismo, ni a las cosas de mi naturaleza, y también deseo saber cómo viviré felice en este mundo.

Como era previsible, esa filosofía en provecho de los mortales, y ese conocerse a sí mismo para alcanzar la felicidad *en este mundo*, consiste en un recetario del vivir. No sería justo eliminar de los consejos y avisos sabuceanos toda vinculación a lo sobrenatural: a la otra vida se refiere el albaceteño en algunas ocasiones, dejando así constancia de sus creencias religiosas y de su fidelidad al Dogma. Sin embargo, es evidente que el interés primario que da cuerpo al tema central de la conversación entre *Antonio, Rodonio* y *Veronio*, es el de lograr la felicidad y la salud corporal del hombre mientras éste reside aún en el mundo que vemos. Así, en su tratamiento de las pasiones, Sabuco se fija en cómo éstas pueden afectar el equilibrio biológico del individuo hasta el extremo de ocasionar su muerte prematura. Desde un punto de vista estrictamente vital, sin apelación a ninguna otra realidad extrínseca al desarrollo unitario de la persona, la enfermedad es la causa inmediata de la desdicha, y ambas —enfermedad física y desgracia moral— lo son de la muerte prematura. En esto, como en todo lo demás, Sabuco procede según los criterios del método experimental, aduciendo numerosos ejemplos que muestran cómo ciertas pasiones del alma, ciertos excesos del cuerpo son impedimento para que el hombre logre alcanzar la armonía interior a que por naturaleza está llamado. Ni procede de manera apriorística, «ni se apoya en las observaciones de la conciencia psicológica, sino que se funda en la experiencia externa manifiesta» (7).

Como hombre versado en las cuestiones de la medicina, el bachiller de Alcaraz no desprecia la bienaventuranza terrena. Si el odio, el enojo, el temor, la ansiedad, la ambición, la soberbia, etc. son afectos rechazables que el hombre debe esforzarse en dominar y controlar, no es ello porque dichas pasiones comprometan al destino último de las almas separadas, sino porque aceleran innecesariamente el desenlace de la existencia mundana. En orden puramente biológico, la muerte prematura ha de ser por fuerza el mal supremo. Y así lo entiende Sabuco. Desde esa perspectiva, la única aceptación de la muerte es la que se basa en consideraciones naturales, dentro del marco de la normalidad. De este modo, y sólo de este modo, la muerte es aceptada como desenlace lógico y necesario del ciclo vital. Dice *Antonio*:

---

En la vejez (...) cesa la esperanza de bien corporal, porque no queda tiempo para ella ni fuerzas para alcanzarlo, ni salud ni gusto para gozarlo (...). Desécase y endurecese el nervio que cubre todo el cuerpo, y va cesando su vegetación, y vienen las rugas (...). Desécense las vías, acetábulos (...) y filos de los nervios (...), y así muere por sequedad el hombre.

Y en otra parte:

El decremento mayor de la edad es cuando llegan al estado de lo sumo que pueden crecer, llegando a su perfección, y desde allí van (...) arrugándose y disminuyéndose hasta la muerte natural, y así los animales, ni más ni menos. Y el hombre, si no tuviera los afectos dentro de su casa (que él mismo se mata), no muriera la muerte violenta, sino la natural, ni tuviera enfermedad ni decrementos más de los forzosos de tiempo y simiente (...).

No sería arriesgado afirmar, a la vista de los textos de Sabuco, la defensa que nuestro bachiller hace de los valores vitales. Pero fuera erróneo deducir, de esa circunstancia, que Sabuco propugna una filosofía hedonista y una exaltación biológica sin límites ni cortapisas de ningún género. Bien al contrario, su «vitalismo» va reglado por las normas tradicionales de la moderación y de la austeridad. Su idea de la felicidad resulta tener un marcado sabor horaciano, y hasta ascético, siendo múltiples las ocasiones en que el boticario de Alcaraz insiste en las virtudes de la renuncia, de la soledad fecunda, de la sobriedad, del apartamiento del mundo. En paradójico contraste con otras afirmaciones suyas, llega Sabuco, en las páginas finales del *Coloquio*, a predicar «los bienes de la muerte», una vez considerados los males «corporales y espirituales» que constantemente nos acechan. «Dijo Platón» sentencia inesperadamente el pastor *Antonio*, «que, como Agaménides y Trofonio hubiesen edificado un templo a Apolo, le pidieron de merced que les diese la mejor cosa de este mundo; los cuales, luego como se durmieron, nunca más recordan; de manera que les dio la muerte». Con repentino desencanto deja el autor que afloran a los últimos títulos expresiones de desdén por la existencia temporal —«no es gran cosa vivir: los esclavos y animales viven»—, que se resisten a encontrar acomodo lógico dentro de la intención general que preside las directrices de la obra. Preciso es, pues, registrar esta contradicción de Sabuco, la cual, entendida en su mayor pro-

fundidad, vendría a ser manifiesto síntoma de esa vacilación injustificable (pero no por ello menos real) que en cada hombre produce el hecho mismo de su estar en el mundo: amor a la vida y desprecio de ella; temor y aversión a la muerte, entremezclados con un recóndito deseo de morir; afán de alargar el tiempo, y afán simultáneo de abreviarlo (8).

(1) Marco Hidalgo, José: «Doña Oliva Sabuco no fue escritora», *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, Año VII, julio 1903, n.º 1.

(2) Probablemente la *Vera Medicina*, que aquí consideramos integrada en la obra fundamental, como parte suya.

(3) Su título completo: *Nueva filosofía de la naturaleza del hombre, no conocida ni alcanzada de los grandes filósofos antiguos, la qual mejora la vida y salud humana*.

(4) Completan la obra tres coloquios más, *Coloquio en que se trata la compostura del mundo como está* (siete títulos), *Coloquio de las cosas que mejoran este mundo y sus repúblicas* (nueve títulos) y *Coloquio de auxilios y remedios de la vera medicina* (no dividido en títulos); un breve tratado, escrito en latín, sobre la naturaleza del hombre, fundamento de la medicina —*Dicta brevia circa naturam hominis, medicina fundamentum*—, y otro opúsculo, también en latín: *Vera philosophia de natura mis torum, hominis & mundi, antiquiis oculata*.

(5) A la antropología de Sabuco ha dedicado Francisco Rodríguez Pascual, muy recientemente, un estudio del máximo interés: «Una antropología cosmológica y psicossomática en el siglo XVI: Nuevo intento de comprensión de la obra del bachiller M. Sabuco y Alvarez». *Cuadernos Salmantinos de Filosofía*, V, 1978, pp. 407-426.

(6) Textos citados por Marcial Solana, *Historia de la Filosofía Española. Epoca del Renacimiento*, vol. I, Madrid 1941, pp. 275-286.

(7) Marcial Solana, *obra citada*, p. 286.

(8) Los textos del *Coloquio* que han quedado citados se han tomado de las *Obras de Doña Oliva Sabuco de Nantes*, impresas en el Establecimiento Tipográfico de Ricardo Fe, Madrid, 1888. Para facilitar su lectura, he modernizado la ortografía. Una edición más asequible de la obra puede encontrarse en la *Biblioteca de Autores Españoles*, vol. 65, Madrid, 1922.

## BIBLIOGRAFIA

Abellán, José Luis: *Historia crítica del pensamiento español*. Vol. II, Madrid, pp. 215-218.

Cuartero, Octavio: «Prólogo», a las *Obras de Doña Oliva Sabuco de Nantes*, Madrid 1888.

Feijóo, Benito J.: *Theatro crítico universal*. Madrid, 1773, I, Disc. XVI, 112, pp. 371-372.

— *Cartas eruditas y curiosas*. Madrid, 1774, III, carta 28, 10; carta 9, 32.

Fraile, Guillermo: *Historia de la filosofía española*, t. I, Madrid, 1971, pp. 317.

Guy, Alain: *Los filósofos españoles de ayer y de hoy*. Tr. de Luis Echávarri, Buenos Aires, 1966, pp. 70-74.

Henares, Domingo: *El bachiller Sabuco en la filosofía médica del Renacimiento español*. Albacete 1976.

Marco Hidalgo, José: «Doña Oliva Sabuco no fue escritora» en *Revista de Archivos, Bibliotecas y Museos*, año VII, julio de 1903, n.º 1, pp. 1.

Menéndez Pelayo, Marcelino: *La ciencia española*. Madrid, 1953, t. I y III.

Rodríguez Pascual, Francisco: «Una antropología cosmológica y psicossomática en el siglo XVI: Nuevo intento de comprensión de la obra del bachiller M. Sabuco y Alvarez», en *Cuadernos Salmantinos de Filosofía*, V, 1978, pp. 407-426.

Sánchez Ruano, Julián: *Doña Oliva Sabuco de Nantes. Su vida, sus obras, su valor filosófico y su mérito literario*. Salamanca, 1867.

Selig, K. L.: «Sabuco de Nantes, Feijóo, and Robert Southey» en *Modern Language Notes*, June, 1956, pp. 415-416.

Solana, Marcial: *Historia de la filosofía española. Epoca del Renacimiento*, vol. I, Madrid, 1941, pp. 275-286.

Southey, Robert: *The Doctor*, London, 1848, c. CCXVI-CCXVIII.

Torner, Florentino M.: *Doña Oliva Sabuco de Nantes, Siglo XVI*, Madrid 1935.

## Balance de «Cultural-Albacete»

A los seis meses de iniciado el Programa-Cultural Albacete, ofrecemos seguidamente un balance económico del mismo, cerrado al día 31 de marzo de 1984.

En el acuerdo que puso en marcha este Programa, suscrito el 3 de diciembre último por los máximos representantes de las cinco instituciones que lo llevan a cabo, se recoge la aportación de cada entidad.

El **Ministerio de Cultura** habilitó los locales de la Dirección Provincial del Departamento en Albacete para que se instalara el equipo realizador del Programa. También ha contratado la puesta en escena de las representaciones de «Casa de Muñecas» por la compañía del Teatro Bellas Artes de Madrid; «Las picardías de Scapin», por el Teatro de Cámara de Madrid; «El precio», por el Teatro de los Buenos Ayres; y «Juicio al padre», por José Luis Gómez. Igualmente el Ministerio ha sufragado la fase sectorial del Encuentro de Polifonía Juvenil, celebrado en Albacete el 4 de marzo; así como el concierto de la Orquesta de Cámara Española.

La **Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha** ha asegurado la continuidad del Programa en los locales ocupados, una vez recibidos en transferencia del Ministerio.

La **Diputación Provincial de Albacete** ha contribuido con la contratación de 5 de las 10 personas adscritas al Programa (el coordinador de Actividades

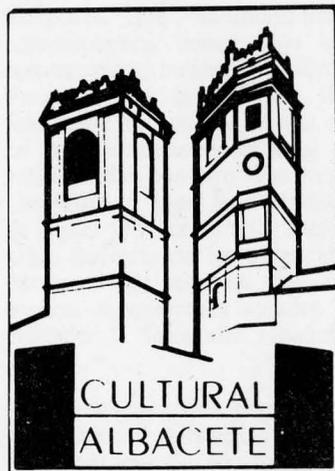
Culturales, un redactor, dos oficiales administrativos y un subalterno). Además de proporcionar otros medios para el mejor logro de este Plan —audiovisuales, transportes para determinados actos, información, etc.— la Diputación facilita su imprenta para la edición mensual del Boletín Informativo del Cultural Albacete.

El **Ayuntamiento de Albacete** corre con los gastos de 3 de las 10 personas adscritas al Programa (un oficial administrativo, una azafata y un subalterno). También colabora en relación con el protocolo y la difusión pública del Programa.

La **Fundación Juan March** aporta el Director del Programa y el coordinador de Información y Prensa. Financia los gastos directos de todas las actividades que se organizan —excepto las anteriormente señaladas de modo expreso en el caso del Ministerio de Cultura— tanto en cuanto a intérpretes, conferencias y demás participantes, como a edición de programas, carteles, Boletín Informativo, difusión y otros gastos generales. En las representacio-

nes teatrales sufraga el déficit que se produce por gastos de alquiler de local, publicidad, difusión y otros, una vez deducidos los ingresos líquidos por taquilla.

De manera esporádica y en actos concretos, han colaborado también otros organismos locales como Ayuntamientos, Institutos, Dirección Provincial de Educación y otros, ofreciendo sus locales, aportando personal auxiliar, ayudando a la organización de coloquios, seminarios, etc.



Desde la primera actividad cultural del Programa, el 27 de octubre de 1983, hasta el 31 de marzo de 1984, se han realizado 87 actos culturales. De ellos, 10 exposiciones (3 en la capital y 7 en otras localidades de la provincia), 39 manifestaciones musicales (18 conciertos para jóvenes, en 3 modalidades; 4 ciclos con 19 conciertos para todos los públicos; 1 encuentro de coros, y un concierto de la Orquesta de Cámara Española), 13 representaciones teatrales; 20 conferencias y 5 reuniones o seminarios. También se ha editado desde enero un Boletín Informativo mensual, con 3.000 ejemplares cada número, que se envía gratuitamente a Albacete y al resto de España.

# Balance Económico

Desde 1-9-83 (fecha de comienzo del programa) al 31-3-84

		Pesetas
<b>Exposiciones</b>	«Grabados de Goya» en Albacete, Almansa, Hellín, La Roda, y Villarrobledo .....	749.853
	«Grabado Abstracto Español», en Albacete, La Roda, Hellín y Almansa .....	466.680
	«Bodegones y floreros en el Museo del Prado», en el Museo de Albacete .....	1.043.971
<b>Música</b>	18 Conciertos para jóvenes .....	2.066.201
	19 Conciertos para todos los públicos, organizados en 4 ciclos diferentes .....	3.719.732
	Concierto de la Orquesta de Cámara Española .....	518.975
	Encuentro de Polifonía Juvenil .....	2.496.015
<b>Teatro</b>	«Casa de Muñecas», de H. Ibsen, tres representaciones (una de ellas gratuita) y un ensayo general con público	
	Contratación de la compañía .....	1.100.000
	Alquiler de local, publicidad, otros gastos ... 594.250	
	Ingresos líquidos por taquilla .....	277.502
	«Las picardías de Scapin», de Molière, tres representaciones (una de ellas gratuita)	
	Contratación de la compañía .....	700.000
	Alquiler de local, publicidad, otros gastos ... 463.008	
	Ingresos líquidos por taquilla .....	196.401
	«El precio», de A. Miller, tres representaciones (una de ellas gratuita)	
	Contratación de la compañía .....	800.000
	Alquiler de local, publicidad, otros gastos ... 440.249	
	Ingresos líquidos por taquilla .....	172.177
«Juicio al Padre», de F. Kafka, dos representaciones		
Contratación de la compañía .....	1.100.000	
Alquiler de local, publicidad, otros gastos ... 470.371		
Ingresos líquidos por taquilla .....	233.546	
<b>Conferencias</b>	10 Conferencias en inauguración de exposiciones y 10 conferencias y cinco seminarios en los ciclos «Literatura Española actual», y «El estado de la cuestión».	1.605.234
<b>Boletín Informativo</b>	Tres números (enero, febrero y marzo) .....	1.710.438
<b>Gastos de gestión y organización</b>	Retribuciones y costes de las 10 personas adscritas al Programa para su gestión .....	9.178.206
	Gastos generales originados por la gestión del Programa.	2.291.730
	<b>TOTAL GASTOS ...</b>	<b>30.426.661</b>

Desde el 14 de mayo, en el Centro Cultural Iglesia de la Asunción

## «Fotografía actual en España»

■ La exposición ofrece obra de 102 artistas

«Fotografía actual en España», es el título de la exposición fotográfica que del 14 de mayo al 17 de junio se exhibirá en el Centro Cultural Iglesia de la Asunción, perteneciente a la Diputación Provincial, que fue inaugurado el pasado 13 de febrero con un concierto ofrecido por la Orquesta de Cámara Española. La citada muestra se ofreció en Madrid, diciembre 1983-enero 1984, en el Círculo de Bellas Artes y estuvo organizada por la Dirección General de Bellas Artes y Archivos del Ministerio de Cultura.

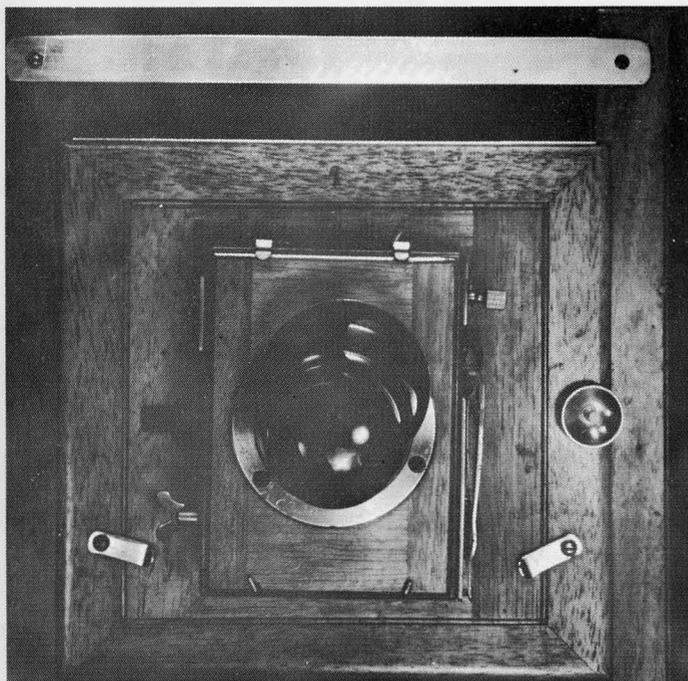
La exposición está integrada por obras pertenecientes a 102 autores. José Badía, Jaime Blasi, Francesc Catalá Roca, Tony Catany, Gabriel Cualladó, Koldo Chamorro, Joan Fontcuberta, Manuel Laguillo, Alberto Schommer, Fernando Zóbel..., son algunos de los artistas representados en esta colectiva de fotografía con la cual, en palabras de **Manuel Fernández Miranda**, Director General de Bellas Artes y Archivos, «se incorpora al cuadro artístico y a la política cultural la generación de fotógrafos más activa de nuestro entorno. Y ello sirve para demostrar el

envidiable estado de salud de la creación fotográfica en España, merecedora de interés profundo».

Por su parte, Luis Revenga, encargado de presentar la exposición, ha señalado: «Esta exposición no pretende ser exhaustiva, muestra únicamente una parte de lo que significa actualmente la fotografía en nuestro país, que es mucho. La fotografía actual en España es muy rica en contenidos, y las imágenes que habitualmente contemplamos tienen algo en común: rigor, belleza y calidad. En cuanto a la selección de fotógrafos hay que decir que es en la coherencia profesional y artística del maestro Francesc Catalá-Roca y en la evolución de aquél tan *necesario e ineludible* realismo de los años cincuenta donde tenemos que comenzar si queremos atender y entender la fotografía española actual».

Esta muestra está organizada por «Cultural Albacete», dentro del Programa de acción cultural en la provincia que vienen desarrollando el Ministerio de Cultura, la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, la Diputación Provincial, el Ayuntamiento de Albacete y la Fundación Juan March.

A continuación ofrecemos un extracto de los textos del catálogo que con motivo de la muestra ha sido editado bajo la dirección de **Luis Revenga** y que recogen distintas opiniones acerca del hecho fotográfico.





Alberto Schommer

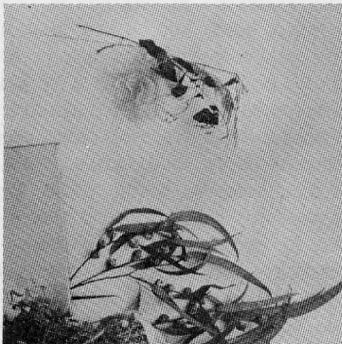
## Somos una fotografía

Como sagazmente lo han hecho Roland Barthes y Susan Sontag, a la fotografía hay que seguirle buscando las vueltas. Nada de darnos por satisfechos por haberse logrado su homologación artística, su ingreso en los museos. Eso ha estado muy bien, pero ya ha perdido su mordiente estético y se ha convertido en un mero asunto sociológico; a saber: revelador únicamente del mayor o menor grado de desarrollo cultural de un país. El papel de la fotogra-

fía en la educación estética del hombre contemporáneo es otra cuestión apasionante. Quienes saben mucho de esto son los pintores, que sufren al tener que enfriar las cálidas sensaciones para fijar una imagen, y sobre todo, conocen el dolorosísimo proceso que hay que padecer para llegar a una síntesis configuradora. Pues bien, la fotografía es una nevera, que las produce en serie.

Somos una fotografía.

**Francisco Calvo Serraller**



Tony Catany

## Oficio de deslenguados

Rescatar la fotografía como una de las más genuinas especialidades del periodismo, y no sólo del arte, me parece una obligación y una necesidad perentorias durante demasiado tiempo olvidadas. Las escuelas de periodismo y las facultades de Ciencias de la Información de nuestro país han descuidado sin embargo, lamentablemente, la formación de estos profesionales, abandonados las más de las veces al autodidactismo.

Un fotógrafo es siempre un

individuo singular en una redacción. Suelen ser por lo mismo atravesados, lenguaraces y abroncadores. Tocan el cielo de la intuición y el purgatorio de la belleza con sus dedos, y son capaces de jugarse el pescuezo por sacar un encuadre que les parece más expresivo. Es imposible trabajar con ellos si no se les ama, pero es también inútil desconocer que su ternura está esculpida a fuerza de golpes.

**Juan Luis Cebrián**



Jaime Blassi.

## La escritura del acontecimiento

En el mundo todo culmina en una fotografía, especialmente ese género narrativo que hemos dado en llamar *la actualidad*.

El privilegio discursivo del acontecimiento ya no lo ostentan las máquinas de escribir e imprimir, sino las máquinas de fotografiar y filmar.

La escritura del acontecimiento presente ha dejado de ser la escritura propiamente dicha. Ese discurso en el que se reconoce la actualidad exige, para su verosimilitud, el soporte de la

instantánea, la garantía fotográfica. Entre otras razones, porque la idea de acontecimiento se ha transformado en una idea eminentemente fotográfica.

Para que ahora mismo surja un acontecimiento como tal —se inscriba como presente y se escriba como historia— es necesario el soporte de las imágenes. Pero también así se immortalizan los hechos históricos que han conmovido nuestro tiempo.

**Juan Cueto Alas**

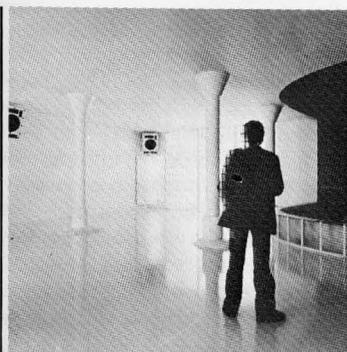
## El fotógrafo como hombre de mundo y artesano de la pasión

Las fotografías que componen el archivo de nuestros sentimientos son como una sombra que restituye y al mismo tiempo borra nuestra vida pasada. Algo une a esas fotos: la mayoría son anónimas o nunca se nos ocurriría pensar en ellas como obras de *autor*. Los defectos, la excrecencia emocional o cómica, confieren a las fotografías el peso indiscutible del fetiche. ¿Quiere esto decir que la fotografía no tiene un estatuto artístico, y pertenece

más bien al universo de la psicología? Baudelaire tenía una respuesta; refiriéndose al grabado en comparación con la pintura, habla en *El pintor de la vida moderna* con unos términos que son exactamente aplicables al medio fotográfico.

Como el ilustrador moderno baudelaireano, el fotógrafo es paseante ocioso, observador apasionado y príncipe que goza de su incógnito.

**Vicente Molina Foix**



Lluís Casals.

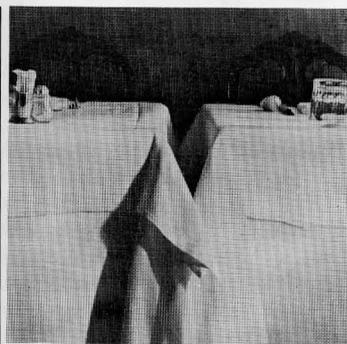
## El ojo compasivo

Schopenhauer mostró en los últimos años de su vida (en los primeros, por razones obvias, le hubiera sido imposible) una notable afición a la fotografía. Fue un gusto un tanto unilateral, pues lo único que le interesaba era su propia efigie. Imagen del deseo sin deseo, nirvana *ilustrado*, en la obra de arte pide tregua la vigilia brutal del querer ser y se expone sencillamente, cloroformizada por la belleza pura. La música, como debe recordar-

se, era la más nítida y honda de estas plasmaciones improbables; la literatura en cambio permanecía contagiada por complicidades apasionadas imposibles de purgar por completo.

Ante el ojo compasivo de la cámara fotográfica quizá el viejo Schopenhauer, atrabiliario y conmovido, buscó la redención de los temblores esenciales de carne que no supo darle la dulce boca de Teresa Fuga.

**Fernando Savater**



Ferrán Freixas.

## Fotografía es el recuerdo

Desde su primer instante la fotografía sirvió, ante todo, para recordar. Eficacia y velocidad en el recuerdo. El mundo se llenó de retratos. De retratos para recordar. (Irónicamente existen miles y miles de retratos centenarios; lo que se ha esfumado es el recuerdo de los retratados. Nos queda un inmenso archivo de imágenes tiesas, silenciosas, algo desteñidas, casi siempre anónimas).

El recuerdo. Hay muchas maneras de recordar. Por ejem-

plo: recordar con los ojos cerrados y a palo seco. O recordar sin querer (el recuerdo inoportuno), como en los sueños, o el maravillosamente oportuno como esa especie de avalancha verbal desencadenada por el sabor de la dichosa magdalena. Durante siglos el dibujo sirvió (siempre entre mil otras cosas) para recordar el aspecto, facciones y proporciones del etcétera. La fotografía es de todo menos escueta.

**Fernando Zóbel**



Francesc Catalá Roca.

Hasta el 5 de mayo

## 70 obras del Museo de Eindhoven, en Albacete

La exposición de setenta obras procedentes del Van Abbe Museum, cuyo director, **Rudi H. Fuchs**, pronunció la conferencia inaugural el pasado 6 de abril en el Museo Provincial, permanecerá en la capital hasta el día 5 del presente mes. Se trata de una muestra colectiva configurada con fondos del Museo Municipal de Eindhoven (Holanda) en la que están representados 54 destacados artistas entre los que cabe reseñar a Picasso, Braque, Miró, Ernst, Kandinsky, Kokoschka, Delaunay, Léger, Mondrian... En la realización de la exposición ha colaborado el Ministerio de Cultura de los Países Bajos.

Es ésta la cuarta de las exposiciones organizadas en la capital por «Cultural Albacete», que comenzó su programa de acción cultural el 27 de octubre del pasado año con una exposición de grabados de Goya. Este programa está promovido por el Ministerio de Cultura, la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, la Diputación Provincial, el Ayuntamiento de Albacete y la Fundación Juan March.

### La crítica ante la exposición

La colección que permanecerá expuesta en el Museo de Albacete hasta el próximo día 5 fue mostrada recientemente en la Fundación Juan March. Con tal motivo, **Miguel Logroño** comentó en «Diario 16»: «El testimonio no sólo viene dado por la jerarquía de los

nombres que configuran los fondos del museo de Eindhoven, sino por la rotundidad y la categoría de cada una de sus obras, lejos siempre del culto a los fetichistas. A título de ejemplo, si admirable —y envidiable desde la perspectiva hispana— es poseer una escultura de Ossip Zadkine, aún es mucho más que tal posesión resulte ser la de ese *San Sebastián* en madera, sabia lección de volumen, dibujo y fuerza».

Por su parte, **Calvo Serraller** escribió en «El País»: «Eindhoven no es Amsterdam ni Rotterdam, pero gracias a su Museo Van Abbe ha demostrado que una ciudad de provincias puede enorgullecerse por algo más que el pasado glorioso o la riqueza actual. ¿Cuál ha sido la varita mágica de este museo? En absoluto el dinero, sino haber acudido a profesionales competentes, haber confiado en su criterio y haber sabido esperar. Y es que una buena política sí que vale oro».

En términos semejantes se expresó el crítico del diario «Ya»: «Con Rudi Fuchs, su último director, el museo —tanto por sus fondos como por sus libros-catálogos y por la moderna concepción de sus exposiciones— ha alcanzado un grado de importancia notable, sobre todo teniendo en cuenta que se trata de un museo local de una ciudad no demasiado grande».

**Iñaki Moreno**, de «El Diario Vasco» se refirió en su reseña a los artistas representados en la muestra: «Las obras de esta exposición ofrecen esta lectura del arte contemporáneo que comenzando por el cu-

bismo con telas de Picasso — *Mujer en verde*— continúa con *Naturaleza muerta con velador*, de Braque, Piet Mondrian, Robert Delaunay y Jacques Lipchitz con su escultura *Marinero y guitarra*».

«En la madrileña Fundación Juan March —se recogió en el periódico holandés «Telegraaf»— expuso **Rudi H. Fuchs**, director del museo Van Abbe, su credo: El arte debe ser controvertido, inquietante. Constantemente necesitamos artistas que nos produzcan indignación y enfado. Reconoció que esto es cada vez más difícil en los Países Bajos: Nadie se asombra de nada. Tendré que buscar nuevos caminos, organizar exposiciones en donde se unan diferentes tipos de arte. Por supuesto, esto ya se ha intentado antes; no tendré más remedio que atreverme a montar exposiciones cada vez más emocionantes».

Glosando las palabras del director del museo de Eindhoven, en «ABC» se publicó el siguiente comentario: «Un racimo de obras que representan este arte contemporáneo, según Rudi Fuchs, se caracteriza por su vitalidad y tendencia especulativa. Para este hombre, el arte puede considerarse como una forma de viajar, como una aventura que nos encanta con sus irregularidades de itinerario y sus vistas inesperadas y asombrosas. Esa aventura, en esta ocasión, vive por obra y gracia del museo de una ciudad holandesa de sólo 200.000 habitantes, ejemplo de lo que una localidad puede ofrecer a sus ciudadanos desde el municipio». ■

Con un total de 3.709 visitantes

# Clausurada en Albacete la Exposición de Bodegones y Floreros

## Las 39 obras retornaron al Museo del Prado

Un total de 3.709 personas visitaron la muestra de bodegones y floreros que permaneció expuesta en el Museo de Albacete entre los días 21 de febrero y 25 de marzo. La exposición, montada con fondos del Museo del Prado, estuvo integrada por 39 obras —óleos en su mayoría— realizadas en España por dieciocho diferentes artistas, ofreciendo una panorámica de la pintura de «naturaleza muerta» realizada en España durante los siglos XVII y XVIII.

Las obras expuestas en el Museo Provincial habían sido mostradas, a principios de año y dentro de un conjunto más amplio, en una exposición organizada por el Ministerio de Cultura en el Palacio de Bibliotecas y Museos de Madrid.

El catedrático y director de la primera pinacoteca nacional, **Alfonso Emilio Pérez Sánchez**, fue el encargado de pronunciar la conferencia inaugural, señalando en el preámbulo de la misma que las obras expuestas en Albacete pertenecen a un grupo de piezas que habitualmente no pueden ser contempladas siquiera en el museo que él dirige. Aludió, asimismo, el profesor Pérez Sánchez al carácter excepcional de esta exposición en los siguientes términos: «Está concebida exclusivamente para este Programa y, posteriormente, no va a ser mostrada en ninguna otra provincia, lo cual da cierta singularidad a la exposición y expresa, sobre todo, el deseo del Prado de participar en este Programa, de subrayar lo que de modélico, ejemplar y alec-

cionador para otras muchas instituciones o provincias pueda representar el mismo».

En el catálogo que acompaña a la exposición, Alfonso E. Pérez Sánchez fija así el nacimiento de este género: «La aparición del género que en España llamamos hoy 'bodegón', es decir, la representación de objetos cotidianos, con frecuencia comestibles, presentados en toda su inmediata y abandonada realidad, al igual que la de los 'floreros', con los que frecuentemente se funde, hay que situarla entre nosotros, como en el resto de Europa, en los últimos años del siglo XVI.

Es preciso llegar al umbral del siglo XVII para encontrar, independiente y libre, este género de pintura que Caravaggio va a ennoblecer con su soberbio *Canasto de frutas*, y con su afirmación de *tanta manifattura gli era a fare un quadro buono di fiore como di figure*.

Los artistas representados en la exposición fueron: Felipe Ramírez, Juan van der Hamen, Juan Fernández «El Labrador», Juan de Espinosa, Mateo Cerezo, Giuseppe Recco, Mario Nuzzi, Juan de Arellano, Bartolomé Pérez, Andrea Belvedere, Margarita Cassi, Tomás Hieppes, Vicente Victoria, Luis Meléndez, Mariano Nani, José del Castillo, Luis Paret y Francisco de Goya.



## Los grabados de Goya finalizaron su itinerario provincial

El pasado día 23 de abril finalizó el recorrido por la provincia de Albacete de la exposición itinerante de grabados de Goya. Seis han sido las localidades —incluida la capital— que han acogido esta muestra desde que, el 27 de octubre del pasado año, se inaugurara en el Museo Provincial como primera actividad del Programa «Cultural Albacete».

La muestra de grabados originales de Francisco de Goya está integrada por 222 obras pertenecientes a las cuatro grandes series del pintor aragonés tituladas *Caprichos*, *Desastres de la Guerra*, *Tauromaquia* y *Disparates* o *Proverbios*. Se trata de una colección formada hace años por la Fundación Juan March con el asesoramiento de los pintores Gustavo Torner y Fernando Zóbel y del director del Museo del Prado, Alfonso E. Pérez Sánchez, quien es autor de los textos del catálogo que acompaña a la exposición, la cual se ve comple-

mentada, asimismo, por paneles con comentarios escritos y ampliaciones de estampas y por un audiovisual de dieciséis minutos de duración.

La exposición permaneció abierta al público en el Museo de Albacete desde el 27 de octubre hasta el 15 de diciembre de 1983 y registró un total de 6.541 visitantes. En Almansa, donde los grabados de Goya fueron expuestos entre los días 21 de diciembre de 1983 y 15 de enero de 1984, el número de visitantes ascendió a 4.130.

Del 11 al 22 de febrero, la exposición fue ofrecida en Hellín y visitada por 4.840 personas. 2.333 fueron los visitantes que registró la exposición en su etapa de La Roda, donde permaneció abierta entre los días 7 y 19 de marzo.

La colección permaneció expuesta en Villatrobledo desde el 23 de marzo al 8 de abril y, en Casas Ibáñez, entre el 12 y el 23 de abril.

La presentación de la exposición en el Museo de Albacete corrió a cargo de Alfonso Emilio Pérez Sánchez, director del Museo del Prado, que pronunció una conferencia titulada «Goya, avanzado del arte contemporáneo», de cuyo contenido se ha dado cuenta en anteriores boletines. En el resto de las localidades de la provincia en que fue expuesta esta colección de grabados, las conferencias inaugurales fueron pronunciadas por el profesor Luis Guillermo García-Saúco, quien habló acerca de la vida y la obra del pintor aragonés.

«Goya sigue siendo tan impenetrable como en todas las épocas, solo y excepcional, —ha señalado el ensayista y escritor Domingo Pérez-Minik— tan impenetrable como asequible. Nos tenemos que contentar con describir sus lienzos, aguafuertes o cartones, con perderlos en el sentido de sus intenciones, con adivinar los secretos de su pensamiento simplemente estético, cómo trabajó, las imponderables manipulaciones de una alquimia mental todopoderosa».



## Terminará el recorrido de «Grabado Abstracto»

### ■ La colección fue expuesta en 5 diferentes localidades

Villarrobledo es la última localidad de la provincia en acoger la muestra de grabado abstracto español que en su itinerario, promovido por «Cultural Albacete», ha sido expuesta en Albacete, La Roda, Hellín y Almansa con la colaboración de los respectivos Ayuntamientos. En los días que, en conjunto, ha sido mostrada la colección se ha registrado una media diaria de 94 visitantes.

La colectiva de grabado abstracto, que se ofrece en Villarrobledo entre los días 27 de abril y 22 de mayo, con una conferencia inaugural, como en anteriores ocasiones, del pintor y decorador albaceteño **Godofredo Giménez**, está integrada por 85 obras de los artistas Eduardo Chillida, José Gue-

rrero, Hernández Pijuán, Manuel Millares, Manuel Mompó, Pablo Palazuelo, Gerardo Rueda, Antonio Saura, Eusebio Sempere, Antoni Tàpies, Gustavo Torner y Fernando Zóbel. Se ha contado para la organización y montaje de la muestra con el asesoramiento de los dos últimos pintores mencionados. Los grabados expuestos proceden de los fondos del Museo de Arte Abstracto de Cuenca y de la Fundación Juan March.

La obra gráfica de los doce artistas representados se acompaña de paneles explicativos con comentarios impresos de Julián Gállego, catedrático de la Universidad Complutense y crítico de arte, quien, asimismo, es autor de los textos del libro *Arte Abstracto Español*, que sirve de complemento a la exposición. De dicha obra

reproducimos a continuación algunas notas con las que el autor caracteriza a los pintores.

#### Los autores, según Julián Gállego

**Chillida:** Exquisitez exigente.

**Millares:** La tragedia de un artista y de un pueblo frente al dolor y la muerte.

**Sempere:** Un profundo tono poético.

**Saura:** Libertad instintiva e irrazonada.

**Palazuelo:** Pregunta y respuesta ante el perpetuo interrogante de la Creación.

**Zóbel:** Exigencia en el sentido crítico.

**Torner:** Acercamiento al paisaje a través de la materia.

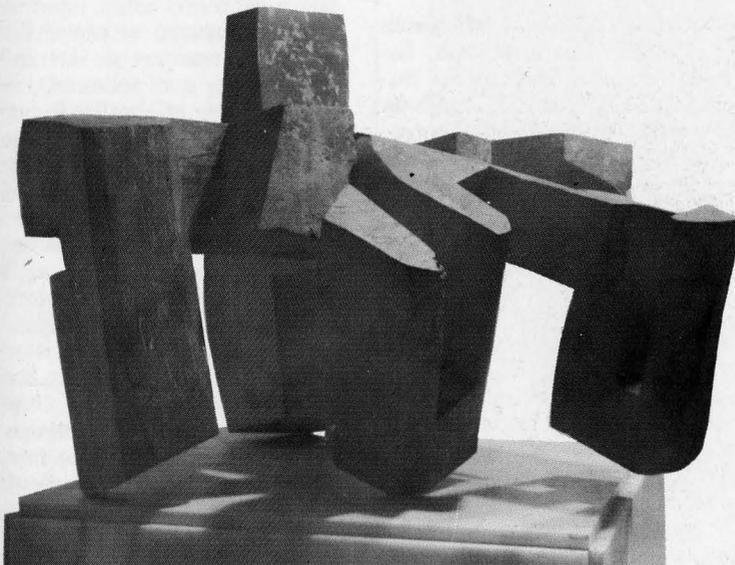
**Tàpies:** Un refinado sentido de los valores cromáticos.

**Mompó:** Fusión inseparable de lo castizo y lo internacional.

**Guerrero:** Alusión a los diminutos lujos triviales de nuestro tiempo.

**Rueda:** Equilibrio y sobriedad.

**Hernández Pijuán:** Inanidad de las fronteras ante las artes.



Cada sábado de mayo

# II Ciclo de Conciertos en el Órgano histórico de Liétor

■ Participarán Esteban Elizondo, M.<sup>a</sup> Teresa Martínez Carbonell, Francis Chapelet y José Enrique Ayarra

Los cuatro sábados de mayo se celebrarán sendos conciertos de órgano en Liétor, organizados por el Programa «Cultural Albacete» en colaboración con la Caja de Ahorros de Albacete. Actuarán los destacados organistas Esteban Elizondo (5 de mayo); María Teresa Martínez Carbonell (12 de mayo); Francis Chapelet (19 de mayo) y José Enrique Ayarra (26 de mayo).

Este ciclo de Conciertos en el Órgano histórico de Liétor es el segundo que se realiza en la citada localidad —situada a 58 kilómetros de Albacete—. El primero de ellos se llevó a cabo el pasado año y estuvo patrocinado en esa ocasión por la Fundación Juan March, una de las instituciones que colabora actualmente en el programa de acción cultural en la provincia, y la Caja de Ahorros de Albacete.

Esta serie de conciertos quiere propiciar un mejor conocimiento de este instrumento histórico no ya a los vecinos de Liétor, sino a todos los albacetenses que sientan curiosidad por una joya de su provincia y a todos los interesados por nuestro patrimonio cultural.

---

## Los intérpretes

---

**Esteban Elizondo** nació en San Sebastián, donde cursa los estudios de órgano y piano, obteniendo el primer premio en ambas carreras. Posteriormente se traslada a Viena donde amplía sus estudios durante tres años con Anton Heiller. También acude a diversos cursos de interpretación de música española, francesa e italiana en Haarlem (Holanda), Palma de Mallorca y Torredembarra. Es catedrático del Conservatorio Superior de Música de San Sebastián.

**María Teresa Martínez Carbonell** nació en Reus. Estudió en el Conservatorio Superior de Música de Barcelona. Perfeccionó los estudios orgánicos en la Academia de Música de Viena. En el año 1970 consigue el Diploma con Distinción de Honor de Virtuismo de Órgano. Ha obtenido premios en los Concursos Internacionales de Órgano en St. Albans (Inglaterra), Bolonia, Nürenberg, Arosa (Suiza), Ginebra y Avila. Ha participado en los Festivales Internacionales de Órgano de Mahón, Aosta, Ginebra, Viena y Morelia (Méjico).

**Francis Chapelet** nació en París. En el Conservatorio Na-

cional consigue los Primeros Premios de Armonía en la clase de Maurice Duruflé y, después, de Órgano y de Improvisación en la de Roland Falcinelli. Desde 1964 es titular del órgano de Saint Séverin, de París. Ha publicado igualmente una serie de estudios sobre la estética del órgano español y restauró el de Liétor. Es profesor de Educación Musical de la Villa de París y profesor de órgano de la Escuela de Música, de Bordeaux-Talence.

**José Enrique Ayarra** nació en Jaca (Huesca). Estudios de órgano y armonía en Vitoria. Licenciatura en Canto Gregoriano en la Escuela Superior de Madrid, en 1956. Organista titular, por oposición, de la catedral de Sevilla, en 1961, diploma de Estudios Superiores de Órgano en París, en 1974, bajo la dirección de Eduard Souberbielle. Entre los distintos trabajos publicados, tiene un libro sobre «La historia de los grandes órganos de la catedral de Sevilla».

A continuación se ofrece un comentario-resumen de las investigaciones que sobre el citado órgano ha realizado el cura-párroco de Liétor don **Francisco Navarro Pretel**, centrado en los orígenes históricos y en las características del mencionado instrumento.

---

## El órgano de Liétor

---

Para informar debidamente sobre este antiguo y bello instrumento, tenemos forzosamente que hacer un somero bosquejo del devenir histórico de esta villa. El órgano está si-

tuado en el coro de la parroquia, dedicada a Santiago Apóstol, patrono de la villa, pues fue en tiempos del Infante don Alfonso, que después fue Rey de Castilla, décimo de este nombre y apodado el Sabio, cuando Liétor fue dado a la Orden del Señor Santiago, la que constituyó una Encomienda fronteriza con el Reino moro de Granada, uniendo en dicha encomienda las villas de Socovos, Férez, Letur y Liétor. Así se mantuvieron hasta la disolución de las Ordenes Militares. Algunos caballeros castellanos y aragoneses hacen su asiento en la villa de Liétor, en donde ocupan cargos de Alcaldes por el estado noble, Regidores, etc. Así llegamos a 1570 en que se produce la rebelión morisca y los caballeros de Liétor se unen a don Juan de Austria para sofocar el levantamiento. Aquí radica la primera noticia de la existencia de un órgano en esta parroquia, pues, según tradición oral llegada hasta nuestros días, fue Jeromín quien obsequió a esta villa con un órgano para premiar su apoyo en las guerras de Granada. Esta primera aseveración encaja perfectamente con la documentación existente, según la cual Liétor perteneció a la Jurisdicción de Caravaca y con el Marqués de Vélez se enroló gente del partido de Caravaca, entre otros. Aún se conserva un documento de compraventa de la esclava morisca capturada en dicha guerra por uno de Liétor. A esto se suma la coincidencia de que es a partir de 1581 cuando en los Archivos se alude ya al órgano de la parroquia en un testamento que dice textualmente: «... pido que en mi entierro se toque la música de la iglesia...».

Liétor, rodeada prácticamente por ciudades y villas de otros señoríos (Concejo Real de la Ciudad de Alcaraz por Elche, Ayna y Peñas de San Pedro; Marquesado de Villena por Chinchilla, Tobarra, Hellín, Issó), mantiene su santiaguismo con énfasis especial. Por ello, cuando en marzo de 1667 se comienza a gestionar por parte de la Orden Carmelita la posible fundación de un Convento de Descalzos en esta villa, encuentra la oposición rotunda por parte del Consejo General de las Ordenes, y sólo tras más de doce años de gestiones, se

logra una provisión real dada por Carlos II el 11 de junio de 1679.

La edificación de todo el conjunto monumental del convento debió terminarse en los primeros años del siglo XVIII, y el templo fue dotado de gran número de obras de arte, entre las que se contaría el órgano aludido y aún no documentado.

El convento adquirió gran auge y prestigio que abarca una centuria, poco más o menos, hasta la Desamortización.

Creemos, por tanto, que al abandonar los frailes el con-



vento de Liétor, su órgano fue trasladado (junto a otras obras de arte) a la Iglesia Parroquial de Santiago Apóstol y éste sería el actual instrumento barroco.

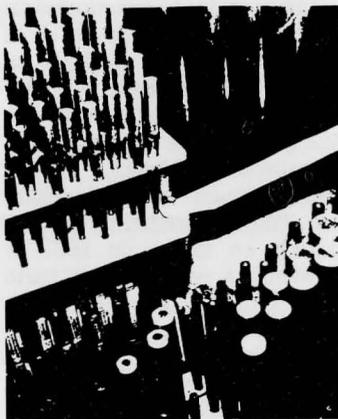
Esta hipótesis queda también afianzada por un detalle curioso que se advierte en el remate de la caja del instrumento; resulta que siempre se ha advertido el «espolio» de un escudo que coronaba el mismo, pero queda, para nuestra suerte, la corona del remate y una estrellita lateral, lo cual cuadra perfectamente en el escudo carmelitano que debió poseer en su origen. Hoy subsisten dichos indicios junto a la enseña santiaguista colocada recientemente.

## Características del instrumento

Es un órgano que se destaca por la perfección en su construcción, pues en él se ve claramente la intención y el pensamiento del autor: hacer un órgano mediano, pero de muchas posibilidades sonoras, gracias a sus dos teclados.

El teclado principal está hecho a partir de un violín, juego tapado de cuatro pies sonando en ocho pies, y la fachada está constituida por los veintitrés primeros tubos del flautado de cuatro pies, normalmente llamado octava.

Estos dos juegos fundamentales (violón y octava), soportan la pirámide sonora formada por una Quincena, una Decinovena y seis filas (ocho al origen) de lleno (Lleno y Címbala),



lo que es realmente mucho para una sola fundamental en tubos tapados.

Esto manifiesta la voluntad del organero de realizar un órgano muy brillante y muy claro, acorde con la tradición barroca de finales del siglo XVII y principios del XVIII, donde los llenos y címbalas de muchas filas superan los juegos de trompetas.

Los juegos de detalle son la tradicional Corneta de mano derecha (de gran sonoridad en este caso), una Flauta travesera, dos juegos de Nasardos de mano izquierda, las Trompetas reales interiores, también muy tradicionales, y el Bajoncillo y el Clarín horizontales. Para contestar el teclado principal, existe un segundo teclado que podríamos llamar «de eco», situados sus tubos en la parte baja del instrumento. La base sonora de este segundo teclado es de cuatro pies, y no de ocho, costumbre extraña para organistas y organeros de hoy, pero frecuente en muchos órganos antiguos de Mallorca y Cataluña.

Así encontramos un Tapadillo de dos pies sonando en cuatro pies y una Quincena abierta de dos pies (réplica exacta en más agudo del Violón ocho y Octava cuatro del teclado principal).

Además, este teclado de eco, consta de otros tres juegos solistas de mano derecha: un flautín de cuatro pies (dos tubos de madera por nota de muy buena sonoridad) y, encerrado en una caja expresiva, una flauta y unos violines (juego de lengüetas de tipo Clarín).

Ambos teclados no se acoplan.

Finalmente, para apoyar un conjunto de voces tan brillantes, el órgano añade un «pedalier» de ocho teclas con ocho tubos de ocho pies de sonoridad muy redonda.

También existen dos pedales correspondientes a los tambores. Esta descripción técnica nos hace ver que el órgano histórico de Liétor es realmente perfecto en su género y categoría y que muchas catedrales estarían orgullosas de poseerlo. En cuanto a la parte mecánica, se trata de una pieza modélica, resolviendo con agilidad e ingenio los numerosos problemas que encierra un órgano mediano de tal sonoridad.

En agosto de 1982 y bajo la asesoría del prestigioso organista Francis Chapelet, intérprete en este ciclo, un equipo de especialistas se trasladaron a Liétor para efectuar «in situ» todos los trabajos de restauración, para lo que emplearon algo más de un mes. ■

## Albacete, sede del Encuentro Nacional Juvenil de Polifonía

El pasado 4 de marzo Albacete fue sede del concierto de fase de sector previo al Encuentro Nacional Juvenil de Polifonía celebrado en Cuenca durante la Semana de Pascua última. Ocho corales —con más de 400 intérpretes jóvenes—, procedentes de anteriores encuentros realizados en las Comunidades Autónomas de Castilla-La Mancha, Murcia, Valencia y Andalucía, participaron en este concierto coral de Albacete, que se celebró en el Teatro Circo, y fue organizado por el Instituto de la Juventud, del Ministerio de Cultura, con la colaboración del Programa «Cultural Albacete».

Albacete estuvo, además, representada en este encuentro coral, de carácter público, por el **Coro Juvenil de la Agrupación Musical de Villarrobledo**, que había sido seleccionado entre cinco coros en un encuentro previo realizado a nivel autonómico, por la Comunidad de Castilla-La Mancha. Las otras siete corales que

intervinieron en dicho concierto fueron el Coro «Bartolomé Pérez Casas», de Lorca, por Murcia; la Coral «Duc de Calabria», de Valencia; y el Orfeón Universitario «Oscar Esplà», de Alicante, y la Coral «La Plana», de Castellón, las tres por Valencia; y las corales sevillanas «Pequeños Cantores de Triana», el Coro de Cámara «Diego de Salazar», de Estepa, y el Coro Mixto Alcazaba, de Baza (Granada), por Andalucía.

Del encuentro coral que se celebró en Albacete, así como de otros análogos organizados en otras tres capitales españolas —Salamanca, Zaragoza y Barcelona— salieron los coros que participaron en el Encuentro de Cuenca, el pasado abril, invitados por el citado Instituto de la Juventud.

El Encuentro Nacional de Polifonía, que logró reunir este año un total de 220 coros de toda España, tiene como finalidad promover el canto coral en la especialidad de Polifonía Clásica por ser éste uno de los

más ricos patrimonios culturales españoles, a la vez que posibilitar la intercomunicación de los jóvenes grupos corales de las distintas regiones españolas. Participan en estos encuentros, que se celebran cada año, grupos cuyos componentes (en número no superior a 80, por coro) no son profesionales ni rebasan los 25 años de edad (al menos, en una proporción no superior al diez por ciento del total de los miembros de cada conjunto).

Concebido con un carácter primordialmente convivencial, no competitivo, este Encuentro Polifónico se desarrolla en diversas fases y niveles: este año, tras la celebración de diversos encuentros organizados y convocados por las diversas Comunidades Autónomas españolas, se celebraron, por primera vez en la historia de los Encuentros, fases de sector —en Albacete, Salamanca, Zaragoza y Barcelona—, aglutinando cada uno de ellos los coros que resultaron propuestos por las diversas Autonomías.



## Recitales para jóvenes en Almansa

■ Adolfo Garcés, Josep Colom y Julia Díaz Yanes actuaron en Albacete

Durante los días 9, 16 y 23 de mayo, los recitales para jóvenes se celebrarán en Almansa en colaboración con la Caja de Ahorros de Albacete. La modalidad elegida en esta ocasión es el piano. En ella, actuará como solista **Mario Monreal** y realizará los comentarios el profesor **Angel Casero**.

Después de haber sido ofrecidos en las distintas modalidades de piano y guitarra, los recitales para jóvenes continuaron en Albacete capital con una nueva modalidad: la de dúo de clarinete y piano. Los recitales se celebraron en jueves sucesivos desde el 1 de marzo hasta el 12 de abril, a las 11,30 de la mañana, y, en ellos, los solistas **Adolfo Garcés**, **Josep Colom** y **Julia Díaz Yanes** interpretaron obras de Schumann, Wagner, Brahms y Rossini. La asistencia media registrada en esta modalidad fue de doscientos muchachos por concierto.

Dado su carácter didáctico, los conciertos fueron precedidos por comentarios orales al programa a cargo de **Juan Bravo Castillo**, profesor de la Escuela de Magisterio de Albacete y director de la revista «Barcarola».

A los recitales para jóvenes asisten, acompañados por sus profesores y previa petición de éstos al Programa «Cultural Albacete», grupos de estudiantes comprendidos entre los 15

y los 17 años y matriculados en distintos centros de la provincia.

En la modalidad de solo de piano, que se inició el pasado 3 de noviembre y que ocupó el primer trimestre de este curso, **Isidro Barrio** ofreció, en sucesivos jueves, un programa integrado por la *Sonata en Re mayor, R. 84*, de Antonio Soler; *Polonesa en Do sostenido menor, Op. 26* y *Nocturno en Mib mayor, Op. 62*, de Chopin, y los *Funerales*, el *Sueño de amor* y la *Rapsodia húngara n.º 6*, de Franz Liszt, con comentarios sobre las obras y sus compositores del profesor de Música **Ramón Sanz Vadillo**. Un total de 1.300 alumnos asistieron a los recitales.

La misma cifra de asistentes se registró en los recitales de guitarra ofrecidos por **Pablo de la Cruz** y que integraron la siguiente modalidad de «Recitales para Jóvenes». Los comentarios fueron realizados por el profesor **José María Parra Cuenca**.

### Adolfo Garcés

Nació en Zaragoza, en 1947. Hizo sus estudios musicales en el Conservatorio de Madrid. En 1966 recibió el Premio de Música de Cámara y Primer Premio Extraordinario de Clarinete. Asistió como becario a cursos de perfeccionamiento en Francia, Bélgica y Alemania, así como al curso de Música de Compostela.

### Josep Colom

Nacido en Barcelona, ha cursado sus estudios musicales en el Conservatorio Superior Municipal de su ciudad natal y en la École Normale de Musique de Paris.

Se encuentra en posesión de los premios Beethoven y Scriabin organizados por Radio Nacional, y los Internacionales de Jaén (España, 1977), Epinal (Francia, 1977) y Santander (Paloma O'Shea, España, 1979).

### Julia Díaz Yanes

Nació en Madrid en 1954, en cuyo Conservatorio estudió con Javier Alfonso y Manuel Carra. En 1975, becada por el Ministerio de Asuntos Exteriores, estudió en la academia «Federico Chopin» de Varsovia con Margarita Trombini y Danna Dworakowska.

Ha dado numerosos conciertos en Polonia, y ha realizado grabaciones para Radio Nacional de España y la Radiotelevisión Polaca.

### Mario Monreal

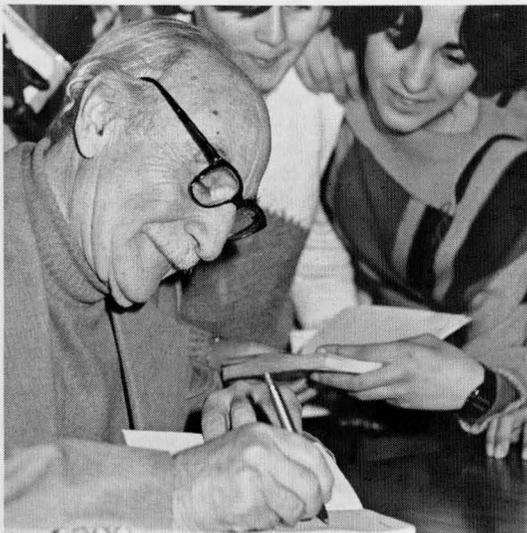
Es profesor del Conservatorio de Música de Valencia y ha obtenido premios en varios concursos nacionales e internacionales. Tras haber actuado en diversos países de Europa, debutó en Argentina con la Orquesta Filarmónica de Buenos Aires, habiendo sido invitado a actuar en Estados Unidos y en diversos países de América Latina.

Los días 6 y 7 de marzo

# Francisco Ayala intervino en el ciclo Literatura Española Actual

El escritor y académico Francisco Ayala intervino durante los días 6 y 7 de marzo en el ciclo Literatura Española Actual que organiza el Programa Cultural Albacete. En dicho ciclo han intervenido también José Hierro, Juan Benet y Camilo José Cela. Una conferencia sobre su vida y su obra, una reunión con alumnos y profesores en el Instituto Andrés de Vandelvira y un coloquio público con el crítico Andrés Amorós es el resumen de las actividades realizadas por el escritor granadino durante su estancia en Albacete, invitado por el citado Programa.

Tras su conferencia, pronunciada el 6 de marzo en el salón de actos de la Delegación de Cultura y cuyo resumen publicamos en páginas siguientes, Francisco Ayala mantuvo un coloquio con el público asistente en el que, preguntado sobre una posible influencia suya sobre otros autores, el escritor y Premio Nacional de Literatura respondió: «Para mí es un poco violento decirlo, pero sí, algo de eso he notado...». Francisco Ayala fue presentado al público por el profesor y director de la revista «Barcarola» Juan Bravo Castillo.



## Francisco Ayala: Vida y etapas creativas

Mi larga trayectoria vital me ha permitido asomarme a muy diferentes etapas históricas. Siendo niño pude respirar lo que se dio en llamar la «Belle époque». Nací en una casa de clase media alta con una importante presencia en ella de la literatura; mi abuelo materno había sido rector de la Universidad de Granada y mi madre era lo que se conoce por una persona muy leída. Por mi casa había libros de muchas clases pero, sobre todo, literarios. Yo me lancé, desde muy niño a la lectura, con verdadera voracidad, leí muy pronto a los clásicos y entendí lo que a los 10 años de edad se puede entender de ellos. También leí a los románticos y los realistas y me dedicaba a escribir, tanto verso como prosa, de modo secreto porque, en la época, sentía cierta vergüenza de hacerlo; pintaba también, en fin, la infancia fue una época paradisiaca para mí, la bella época, como se llamó entonces.

Llegó la I Guerra Mundial y, tras ella, una etapa de optimismo, de optimismo insensato, diría yo, porque lo que ocurrió es que se pensaba que ésa era la última guerra. Es en esta fase histórica en la que se desarrollará la primera parte de mi labor literaria; escribo entonces mis dos primeras novelas en solitario, sin contacto con el mundo literario.

Posteriormente partí hacia Madrid sin haberme enterado de la existencia de los movimientos de vanguardia, aunque conocía algo del 98. El mundo literario me lo abrió la buena acogida que tuvo por parte de la crítica mi primera novela, *Tragicomedia de un hombre sin espíritu*, que fue publicada cuando yo tenía 25 años. Esto me puso en contacto con un magnífico grupo de escritores, todos mayores que yo, que hoy conocemos como «Generación del 27». Se trata de una época en la que llegué a participar del optimismo reinante. Inmediatamente

llegó el 29 con el crack de la bolsa de Nueva York, la consecuente crisis y el nacimiento de los movimientos totalitarios como el nazismo, a cuyo desarrollo pude asistir en Alemania desde 1929 a 1931. De repente se ensombreció la atmósfera del mundo y aquella pasada alegría insensata se convirtió en un humor sombrío. Regresé a España y entré en un silencio provocado por la atmósfera que se respiraba. Todo cambió de repente, se radicalizaron las posturas y unos se hicieron comunistas y otros fascistas, acusando así la situación pública. Lo cierto es que, por mi parte, ese paréntesis creativo no fue tan largo como se ha dicho.

Pronto iba a tener lugar una experiencia que me marcaría definitivamente, la Guerra Civil. Entonces yo emprendí el mismo camino que la mayor parte de los escritores en activo, el exilio: me fui porque quería seguir viviendo, viviendo físicamente. En el campo de la literatura, España quedó tras la guerra en unas condiciones lamentables que han durado demasiado y de cuyos efectos se empieza a salir ahora. Con la práctica imposibilidad de conocer qué se escribía en el extranjero, los escritores españoles comenzaron a producir literatura social, ofreciendo resultados, salvo contadas excepciones, de escasa valía.

Pero pasó el tiempo y en España se descubrió que, entre tanto, se había estado produciendo literatura en Hispanoamérica; dos diferentes tipos de reacción se produjeron entonces en los escritores de aquí: el deslumbramiento, tal vez excesivo, y el resentimiento. Mas volviendo a mi tarea de escritor, tras el final de la guerra empecé a desarrollar una fase

distinta de mi actividad literaria, relacionándose mis libros con la atmósfera en que fueron escritos y publicados.

De la mano de la II Guerra Mundial, el existencialismo reveló una actitud de negro pesimismo. La atmósfera de época pesaba tanto que fue capaz de vencer las barreras de Estado. Así, por ejemplo, Camus en Francia y Cela en España produjeron simultáneamente dos libros que tenían mucho en común, un clima comparable: *L'étranger* y *La familia de Pascual Duarte*. Ninguno de los dos escritores sabía nada del otro; era, simplemente, algo que estaba en el aire.

Por lo que a mí se refiere, mis obras dejaron de estar escritas en solitario. Había pasado por una primera etapa de escritor aislado con influencias múltiples para, después, llegar a mi época de vanguardia, con postulados de escuela. Ya en el exilio, mi producción pasa a ser autónoma, escrita por mí mismo, con la experiencia que da la vida. En este momento, según han señalado algunos críticos, las novedades en mi obra son producto exclusivo de mi capacidad creadora.

En los últimos tiempos se han producido innovaciones en el modo de escribir tales como los juegos temporales o una forma singular de empleo de los signos de puntuación (y he de decir que en una de las obras narrativas más importantes de los últimos 30 años, *Pedro Páramo*, se produce este tipo de juegos, se baraja el tiempo de una manera no tradicional, pero ello se hace con una finalidad concreta y con un empleo legitimado y correcto). En mi caso, si bien no se ha producido un rechazo

total de todo esto, puede decirse que su utilización ha sido prudente; en ningún caso he pretendido hacer trabajar al lector 'porque sí'.

Procuré escribir de la Guerra Civil de modo indirecto y remoto aplicando personajes históricos más antiguos e inventando los hechos, cosa que se ve claramente en *San Juan de Dios*, donde, por medio de un personaje real, analizo las pasiones humanas. En *La cabeza de cordero* me ocupé de la Guerra Civil, pero al sesgo, con un deseo de mostrar la contraposición de los sentimientos de amor y odio en el seno de las familias, ya que nuestra guerra no fue otra cosa que una guerra fratricida.

Ambos libros fueron para mí una catarsis, mi liberación del peso que me había dejado la guerra.

Mis dos libros siguientes, *Muertes de perro* y *El fondo del vaso* no son, como se ha dicho, sátiras sobre la dictadura o la democracia; lo que intento en ellos es explorar la condición humana bajo diversas circunstancias: bajo la tiranía en uno y, en un ambiente de libertad, en el otro.

Tras estos libros se da en mi obra una última fase, de tono más bien lírico, de combinación de lo lírico con lo negativo. Un ejemplo de ello lo constituye *El jardín de las delicias*, «una obra rara» en la que he renunciado a la objetividad. El último paso de aproximación subjetiva en mi obra se encuentra en los dos volúmenes de *Recuerdos y Olvidos*, un libro de memorias reales pero presentadas con artificios literarios que le dan cuerpo y hacen que pueda ser leído como literatura.

## Juan Bravo: «Ayala, la coherencia ideológica»

Lo primero que impresiona cuando se halla uno en presencia de un hombre de la categoría de Francisco Ayala, es la serenidad de quien, ya un poco de vuelta de todo, se sienta junto al fuego de la vida y narra, narra miles de cosas vistas, vividas, experiencias del ayer —un ayer arduo y lleno de incomprendiones y fratricidios— con el tono imperturbable del filósofo que, viendo todo desde muy alto, es plenamente consciente de la miseria de la condición humana, miseria inherente que sólo puede ser juzgada con un mucho de ironía y con un muchísimo de indulgencia.

Y es que para darse una idea del auténtico trasfondo humano de la personalidad de Francisco Ayala, no hay que hacer muchas leguas; basta con asomarse a cualquier medio, por suerte para todos, creo que ya se ha comenzado a rendir justicia a este gran hombre de letras.

---

### Literatura y vida

---

Más joven que Max Aub, Ramón J. Sender y Arturo Barea, Francisco Ayala es uno de aquellos intelectuales espa-

ñoles que, como los anteriormente citados, tuvieron que dejar su patria en 1939, perdiendo su cátedra de Derecho Político —entre otras muchas cosas— y dejando interrumpida una carrera literaria que se había iniciado con brillantes auspicios.

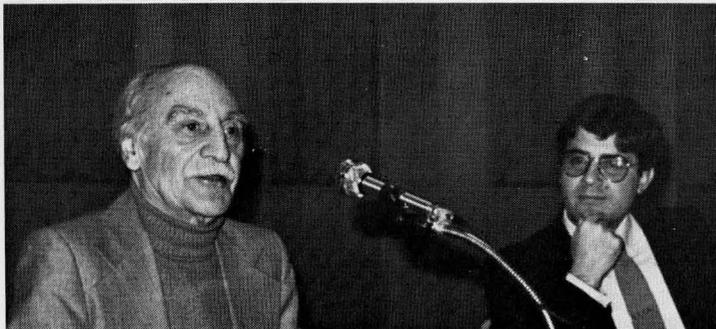
Nacido en Granada en 1906, donde cursó sus estudios hasta casi el final del bachillerato, se traslada a Madrid con su familia en 1922. Estudia Derecho y Filosofía y Letras en la Universidad del viejo caserón de la calle de San Bernardo, lee con entusiasmo y se interesa por la vida cultural de aquel Madrid apasionante. Su vocación literaria surge muy pronto; y así, en 1925, publica su primera novela larga, «*Tragicomedia de un hombre sin espíritu*», y al año siguiente «*Historia de un amanecer*», ambas fruto, como el mismo Ayala escribe, de lecturas voraces y diversas, pero que dejaron a su autor insatisfecho y persuadido a buscar nuevos caminos. En estas dos novelas se puede apreciar claramente un aprendizaje del realismo barojiano. Concretamente en la primera, Ayala parte del clásico esquema decimonónico de la novela de aprendizaje de un joven.

A partir de 1926, la firma de Francisco Ayala aparece

con frecuencia en las dos revistas más importantes de la época: «*Revista de Occidente*» y «*La Gaceta Literaria*». Algunas de esas colaboraciones forman el tercer libro ayaliano, *El boxeador y un ángel* (1929), que fue acogido con marcado entusiasmo por los jóvenes escritores españoles que formaban el importante grupo de prosistas de vanguardia. Y es que en esta obra aparecen compendiados todos esos temas que caracterizan la vanguardia de la época, por ejemplo, el boxeo, el cine, lo mecánico, el coche, la moto, el baile, el jazz, el circo, etc., y en general, tal y como afirma Andrés Amorós, «el optimismo ante un mundo nuevo». En ese mismo año 1929 concluye Ayala su carrera de Leyes, y en 1930, con la publicación de *Cazador en el alba*, se cierra la que el crítico Anderson Imbert denomina la primera etapa de la obra de Ayala. En este último libro, al igual que en el anterior, y tal y como se desprende de su título, «alba» o «aurora», predomina la idea de despertar de un nuevo amanecer lleno de ilusiones.

Podríamos resumir este primer período de Ayala con las palabras de G. Brown cuando escribe que «su etapa anterior a la Guerra civil se caracterizó por un absoluto esteticismo guiado por una aguda inteligencia». Andrés Amorós incide en su «valor poético de revelación», así como en su elaborada técnica literaria y en su aproximación al surrealismo.

Ahora bien, los dos años que ayala pasó en Berlín, entre 1929 y 1931, cambiarían por completo su trayectoria. Como escribe Brown, «Ayala vivió en



la opresiva atmósfera del Berlín de estos años y lo que observó allí, así como en España y en el resto del mundo en los sombríos años siguientes, hizo cambiar por completo su actitud respecto al arte. Sus obras de imaginación le parecieron frívolas, y durante cerca de 20 años no volvió a cultivar estos géneros, dedicándose en cambio a lo que sigue siendo una parte importante de su obra, ensayos y libros sobre temas sociológicos, filosóficos y literarios». En el paréntesis que media entre *Cazador del alba* y *Los Usurpadores*, su primera obra de ficción de la posguerra, Ayala se casa en 1931, se doctora en Leyes, gana la Cátedra de Derecho Político en la Universidad de La Laguna, enseña en Madrid, le sorprende el alzamiento del 36 en Hispanoamérica, regresa pronto a España donde presta servicios a la República, se ve obligado a exiliarse primero a Francia y muy pronto a América —Argentina, Puerto Rico y finalmente Norteamérica—, exilio que se prolongaría hasta 1960, año en que Ayala, con su esposa, volvió a pisar Madrid para realizar un viaje desde allí a su Granada natal.

### Fin de la II Guerra Mundial

Se inicia, pues, en 1949 la segunda etapa de Francisco Ayala con este original libro titulado *Los Usurpadores*, completamente distinto de su obra anterior a la guerra. El libro consta de seis cuentos sobre temas inspirados en la historia de España —«San Juan de Dios», «El Doliente», «La campana de Huesca», «Los impostores», «El Hechizado» (para Jorge Luis Borges, una de las joyas del cuento universal)

y «El abrazo»— seguidos de un «Diálogo de los muertos», en el que, sobre la desolada llanura castellana, dialogan los muertos y se ataca a lo ideológico, a los jefes, a los que han promovido toda la guerra. Lo importante de este libro es su estructura compacta gracias a la trabazón existente entre las diferentes narraciones. Sorprende igualmente que en esta primera obra publicada después de la guerra, Ayala, en vez de escribir sobre ella de manera directa, se remonte a una serie de episodios de la historia. Sin embargo, como apunta Amorós, no estamos ante una novela histórica en el sentido romántico de la palabra, o sea, como huida de la realidad, sino todo lo contrario, no es escapista, sino que intenta ver la historia como muestra del presente y de hablar muchas veces del presente por medio de la historia. Por otro lado, la usurpación a la que alude el autor es la que se produce cuando un hombre intenta someter a otro a su voluntad.

El mismo año 1949, Ayala publicaba un segundo compendio con una estructura más o menos semejante al anterior, «*La cabeza del cordero*». En este libro ya se enfrenta Ayala con el tema de la guerra española, mas lo original en él es el modo de presentarla, buscando lo profundo y lo permanente, no lo anecdótico. Pretende ver la guerra en el corazón de los hombres, no en los episodios militares. «*Historia de macacos*» es otro libro de cuentos aparecido en 1950 —el primero de sus libros narrativos que se publicó en España después de la guerra—, en el que impera lo grotesco cotidiano —una veta constante en él—, la descripción de lo que de profundamente tragicómico hay en la vida diaria.

### La dictadura como motivo

Parecía que Ayala ya no iba a salir del encuadre del relato breve cuando sorprendió a todos con sus dos obras maestras: «*Muertes de perro*» y «*El fondo del vaso*». Ambas centradas en el tema de la dictadura hispanoamericana, tema no demasiado original, pues ya con anterioridad había sido abordado por ilustres plumas como la de Valle Inclán o Miguel Angel Asturias. Ahora bien, lo esencial es el marchamo propio que le imponía el tratamiento del tema desde dentro.

La constante, pues, de esta segunda etapa es la reflexión de Ayala sobre la condición humana.

Andrés Amorós fue uno de los primeros en reseñar la importancia de la tercera etapa de Ayala —en la que se incluyen obras tan importantes como «*De raptos, violaciones y otras inconveniencias*» (1966) y «*El jardín de las delicias*» (1971), obra que valió al autor el Premio de la Crítica—; en esta etapa, según este mismo crítico, es donde se han producido hasta el momento los frutos más maduros de nuestro autor.

Llegamos así a la actualidad. La actividad literaria y periodística de Ayala, lejos de languidecer, se mantiene incólume. Se diría que el ideal de su madurez está marcado por un desafío tendente a recobrar el tiempo perdido en su patria, de ahí su afán de brindarnos toda su experiencia, especialmente en esos *Recuerdos y olvidos*, autobiografía en el sentido más puro de la palabra, que aparecieron el pasado año y que le valieron el Premio Nacional de Literatura.

## Coloquio con Andrés Amorós

—Has recibido el Premio Nacional de Literatura por el segundo volumen de *Recuerdos y Olvidos*. ¿Cómo se puede dar un premio de narrativa a un libro de memorias?

—Pues porque resulta que los límites entre lo imaginario y lo real son muy difusos. Pese a que las memorias dependan de la estricta secuencia de los acontecimientos, son mi verdad, una verdad en la que no cuenta tanto el dato como la vida que ahí se trata. Por eso yo creo que no han tenido que torcer tanto el reglamento para darme el premio.

—Hoy, mucha gente en España escribe memorias creyendo que ha vivido cosas de interés. Según tu experiencia ¿cualquiera que se dedique a este género debe plantearse el tema de la «literariedad»?

—No. Creo que sólo el literato debe hacerlo.

—En *El jardín de las delicias* hay un diálogo entre el amor y un viejo donde recreas a Rodrigo Cota. ¿Cuánto hay de elemento autobiográfico en tu obra?

—A mí no me ha pasado nada de lo que ocurre en el diálogo a que aludes, pero lo importante es el éxito de la pretensión, es decir, que el lector crea que eso me ha sucedido a mí, lo cual, al mismo tiempo, es un poco frustrador. Sí, claro que hay elemento autobiográfico en mi obra; mi experiencia vital cuenta. A veces me baso en recortes de prensa reelaborados, pero suavizo las cosas porque la realidad, ciertamente, es mucho peor.

—No has sido un profesional de la literatura en el sentido más estricto... Has sido un poco el «escritor de los

domingos», con una obra escasa... ¿Es bueno o malo profesionalizarse en literatura?

—Nunca se puede generalizar, pero lo que sí me ha ocurrido es que no me he profesionalizado por respeto a la literatura. Los hay que tienen que producir tantas novelas al año y lo hacen. Yo, por ese respeto a que me refiero no he querido hacerlo. El inconveniente de ello es que tal vez no he extraído de mí todas las posibilidades. En última instancia y pese a esa reverencia mía hacia ella, pienso que la literatura no es tan importante como para esclavizarse de ella.

—Pero tú sabes que los hay que dicen eso de «Ah, si yo pudiera dejar la oficina y dedicarme por completo a escribir...».

—Lo que a mí me ha pasado es que, cuando he tenido algo verdaderamente importante que decir he dejado todo lo demás. El escritor que tiene urgencia por decir algo encuentra tiempo para ello.

—En literatura, ¿decide la forma?

—Me parece que sí. Lo esencial no es el argumento; son pocos los argumentos de la literatura universal: las relaciones humanas, al fin y al cabo, no son tan variadas.

—Pero, ¿no existe el peligro de llegar a un formalismo inútil?

—Claro, lo que ocurre es que cuando el contenido es mínimo o nulo, hay que apoyarse exclusivamente en la forma.

—Eres profesor y crítico, ¿ello no es un freno para la creatividad espontánea?

—En absoluto. Conocer a fondo la literatura ayuda mucho. También ayuda la crítica exterior, porque el escritor no

es consciente de todo cuanto escribe.

—¿Para quién escribimos?

—Siempre para alguien, para comunicar. Yo escribí mucho pensando en para quién escribíamos los españoles en el exilio. No lográbamos conectar con el público de nuestros países de residencia, tal vez debido a la influencia que pesaba sobre nosotros de una guerra civil por la que ellos, claro, no habían pasado.

—Veo que alguien del público se interesa por tu relación con Ortega...

—De Ortega lo he leído todo y a él lo frecuenté mucho. Era una gran figura a pesar de que yo tenga reservas sobre su pensamiento y su estilo. Con respecto a sus tertulias, por las que veo que se interesan, yo creo que se han magnificado en exceso. La mayor parte del tiempo sólo se hablaba de bobadas, de chismes. Alguna vez alguien era brillante, pero no todos los días, desde luego. En cualquier caso, era una época de esplendor.

—Y ahora...

—Yo estoy convencido de que hay una atmósfera propicia para que surjan nuevos talentos. Hay ciertamente un gran interés por la cultura, pero todavía han transcurrido pocos años desde la apertura. En los años sesenta sólo se leía el *Marca*; luego, literatura marxista y ahora se lee todo, es un claro progreso.

—Se te ha relacionado con Quevedo por la escatología...

—Quevedo es un prodigio de creación verbal, pero es mucho más escatológico que yo. Mis palabras son mucho más tímidas que las que ahora emplean las señoras en sociedad. ■

Con «Juicio al padre»

## José Luis Gómez escenificó a Kafka

■ Prosiguen las representaciones teatrales de «Cultural Albacete»

La obra «Juicio al padre» —basada en la «Carta al padre», de Franz Kafka— se representó en Albacete, en el Teatro Circo, los días 27 y 28 de marzo, dentro de las actividades teatrales que el Programa «Cultural Albacete» está llevando a cabo en la ciudad. Esta obra, producida por el Teatro Español de Madrid, se estrenó en el Teatro Romea de Murcia, el pasado 16 de febrero. La dirección corrió a cargo de Augusto Fernández y José Luis Gómez representó el papel principal, el de Joseph K. Junto a él intervino Asunción Sánchez.

Con motivo de su estreno Diego Vera realizó en «El País» (18-II-84) el siguiente comentario: «Gómez demuestra una vez más su gran talla artística, tanto cuando da vida a Kafka como cuando representa al padre, y no abandona el escenario durante toda la representación, que dura hora y media».

Por la misma circunstancia I. Zúñiga subrayó en «Diario 16» (23-II-84): «Como todo un recital de interpretación se puede denominar el trabajo de José Luis Gómez en la obra 'Juicio al padre' (...). El director del Teatro Español de Madrid hace frente a un monólogo en el que asume brillantemente el papel de Joseph K. para poner de relieve las dificultades que origina la relación entre un padre y un hijo».

«La Verdad», en su edición de Albacete (26-III-84), se manifestaba en los siguientes tér-

minos tras su estreno en el Teatro Circo de la capital: «José Luis Gómez estrenó ayer en Albacete la obra *Juicio al Padre*. Asistió muchísimo público a esta dramatización, en la que el director del Teatro Español puso a prueba una vez más su fibra dramática, consiguiendo una versión espléndida del personaje (...). Mantuvo sin aliento durante algunas fases a los espectadores, atrapados por la peripecia escénica, a la que José Luis Gómez dota de una formidable expresividad».

AUGUSTO FERNANDES nace en Miranda de Duero (Portugal), en 1937. Emigra a Buenos Aires donde trabaja como actor. Forma parte del equipo de dirección del Teatro Independiente «La Máscara». Desde 1966 a 1971 es Rector de la Escuela de Arte Dramático. En 1973 dirige los más importantes teatros de Alemania, donde monta una versión libre de *La vida es sueño*, de Calderón; *Comedias bárbaras*, de Valle Inclán; *Camino a Damasco*, de Strindberg, y otras.

Viene a España en 1977 y dirige, para Aurora Bautista, *La Dama de Alejandría* (versión del *José de las Mujeres*), de Calderón.

JOSE LUIS GOMEZ nace en Huelva en 1940. En 1959 marcha a Alemania, donde estudia en la Escuela de Arte Dramático de Westfalia. Actúa y dirige durante varios años, y regresa a España en 1972.

Simultanea su actividad en teatro y cine, destacando sus montajes de *Informe para una*



*Academia*, de Kafka, y *La resistible ascensión de Arturo Ui*, de Brecht, así como sus interpretaciones en *Pascual Duarte* (por la que obtiene el Gran Premio de Interpretación en el Festival Cinematográfico de Cannes de 1976), *Parranda* y *Los ojos vendados*.

En 1979 es nombrado codirector del Centro Dramático Nacional, y desde 1981 dirige el Teatro Español de Madrid, donde ha montado *La vida es sueño* y *Absalón*, sobre textos de Calderón.

### Franz Kafka

Franz Kafka (Praga 1883-Sanatorium Kierling, Viena 1924) fue hijo de un acaudalado hombre de negocios judío, cuyo carácter dominante ejerció una presión tiránica sobre él, influyéndole también en su decisión de contraer matrimonio, a pesar de varios compromisos, como en su producción literaria. De ese conflicto familiar,

de la ilimitada presión de la patria potestad y de su talante enfermizo y hosco, procede la mayor parte de la obra de Franz Kafka —según sus propias declaraciones— sin olvidar nunca su condición de israelita, por la que se vería marginado y perseguido.

Matriculado en la universidad de Praga (1901), se licenció en leyes (1903) y desde 1908 hasta 1922 trabajó en una compañía de seguros con una dedicación discontinua, ya que la tuberculosis le impuso largos paréntesis de reposo. Desvinculado de su familia a causa del inflexible carácter de su padre y ante la imposibilidad de crearse una existencia familiar propia, rompió dos veces consecutivas su noviazgo con Felice Bauer. Sin embargo, en esta época de crisis corresponden obras tan importantes como *La Metamorfosis* (1916) y *El Proceso* (1914), donde se proyecta un pequeño conjunto lógico sobre un fondo de absurdo total.

A lo largo de su vida Kafka publicó muy poco —*La Sentencia* (1913), *La Metamorfosis* (1916) y *En la Colonia Penal* (1919)— y se debe a su íntimo amigo Max Brod la publicación póstuma de sus obras más importantes, al negarse éste a quemar los manuscritos del escritor checo contra su voluntad testamentaria.

*El Proceso* (publicada en 1925), *El Castillo* (1926), *América* (1927), así como las colecciones de escritos y relatos *Gesammelte Schriften* (1935-1937) y (1946-1958), han rescatado del olvido a uno de los más grandes escritores de nuestro siglo, a la vez que su nombre se ha hecho símbolo de la desesperación del hombre ante la burocracia, ante esa «alienación» deshumanizadora del ser en el mundo y sus interpretaciones psicoanalíticas.

## «Juicio al padre»

### Representación escénica basada en la *Carta al padre*, de Franz Kafka

La «Carta al padre» fue escrita en 1919, cinco años antes de la muerte de Franz Kafka, en Schelesen, pequeña localidad al norte de Praga, durante una de las huídas que Kafka se imponía para estar más solo, y también para curarse de una tuberculosis pulmonar diagnosticada dos años antes.

La carta está escrita con ocasión de la ruptura del noviazgo de Kafka con Julie Wohryzek, hija de un servidor de sinagoga. Este tercer frustrado compromiso matrimonial originó dos largas cartas: además de escribir a su padre, lo hace a la hermana de Julie, contándole las razones que le han llevado a renunciar al matrimonio.

El deterioro de las relaciones con su padre concreta el momento biográfico de la carta. Siempre habían sido frías por no decir hostiles..., sin embargo, esta muda indiferencia hacia el padre se convierte en odio cuando se siente herido en las dos cosas más importantes que poseía: su obra y sus proyectos de matrimonio.

La carta no llegó nunca al padre. Enviada a través de la madre, que aún en esto actuó de intermediaria, fue devuelta a Kafka, el cual la confió más tarde, con otros manuscritos, a Milena. Su escritura transparente y atormentadamente íntima la ha convertido en un documento literario de gran valor y mientras nuestra sociedad conserve la estructura psicológica que la caracteriza, de constante actualidad: se trata de un testimonio conmovedor sobre las relaciones entre padres e hijos que nos afectan a todos.

La producción del Teatro Español convierte el texto epistolar de Kafka en una enigmática comparecencia ante un tribunal invisible, detentor de la ley y el poder supremo. Este hecho dramático, como gusta de calificarlo el actor —verdadero apasionado de la cultura alemana y de Kafka en especial— es el resultado de una adaptación de la «carta» con algunas otras obras. De hecho, asegura que el mismo texto lleva consigo una gran carga de dramaturgia. Este monólogo, que a la postre se convierte en una especie de psicoanálisis del actor en público, tuvo desde hace mucho tiempo para José Luis Gómez un interés extraordinario dadas las grandes posibilidades de comunicación que con los espectadores tiene.

El texto epistolar de Kafka pierde su ordenada meticulosidad y se convierte en un laberinto de conjeturas oníricas.

Sobre el escenario se suceden imágenes de pesadilla, a través de las cuales el protagonista —un hombre atormentado por la culpa— se enfrenta a la irracionalidad de su vida. ■



Con dos conferencias y un seminario

# Manuel Perucho inauguró el ciclo «El estado de la cuestión»

■ El científico rodense disertó sobre ingeniería genética, oncogenes y cáncer

Con una conferencia sobre ingeniería genética, el doctor Manuel Perucho abrió, el pasado 28 de febrero en la Dirección Provincial de Cultura, el nuevo ciclo titulado *El estado de la cuestión*, el cual se inserta en el marco de las actividades desarrolladas por el Programa «Cultural Albacete». El día 29, tras impartir por la mañana un seminario a especialistas de distintos puntos de España, Manuel Perucho, científico rodense y profesor, en la actualidad, del Departamento de Bioquímica de la Universidad del Estado de Nueva York en Stony Brook, pronunció la segunda de sus conferencias en Albacete, titulada *Oncogenes y cáncer*.

Las personas que intervengan en este ciclo permanecerán durante dos días consecutivos en nuestra ciudad, pronunciando conferencias e impartiendo seminarios de trabajo.

En el ámbito de las humanidades, el crítico de arte y catedrático de la Universidad Complutense **Julián Gállego** pronunció, en marzo pasado, dos conferencias sobre la pintura del siglo XX. Otros participantes previstos en «El estado de la cuestión» son **Elías Fereres**, ingeniero agrónomo, con el tema de la escasez del agua, y **Elías Díaz**, que durante los días 10 y 11 del presente mes hablará sobre derechos humanos.

## Manuel Perucho

Bioquímico español en la vanguardia de la investigación sobre el origen molecular del cáncer, **Manuel Perucho** nació en La Roda (Albacete) en 1948. Tras doctorarse en Ciencias Biológicas en la Universidad Complutense, trabajó en el Departamento de Biología Molecular del Instituto Gregorio Marañón y en el Instituto Max Planck de Berlín. En 1979 partió a Estados Unidos para trabajar en el laboratorio Cold Spring Harbor del que, en 1981, pasó a formar parte como investigador especializado en el estudio de los mecanismos del DNA mediante transformación genética en cultivos animales. Desde 1982 es profesor de la Universidad del Estado de Nueva York.

Becado por la Fundación Juan March en 1975-76, sus investigaciones sobre el origen y formación de tumores malignos se centran en el aislamiento, identificación y caracterización de oncogenes en carcinomas pulmonares humanos. Manuel Perucho, autor de numerosas publicaciones sobre esta materia, intervino en «El estado de la cuestión» tras haber participado en Madrid, junto a dos premios Nobel, en un ciclo científico desarrollado en la Fundación Juan March.

INSTITUTO DE CULTURA  
DIRECCIÓN PROVINCIAL DE CASTILLA-LA MANCHA  
C/ ALBAICETE, 2  
46100 BUNOL DE ALBAICETE

### Cultural Albacete

*El estado de la cuestión*

**Manuel Perucho**

Salón de Actos de la Dirección Provincial de Cultura. Avda. de la Estación, 2 Albacete

Entrada libre

Martes 28 de febrero, 8 tarde

DNA Recombinante, Ingeniería Genética, aplicaciones médicas, ganaderas y agrícolas.

Miércoles 29 de febrero, 8 tarde.

Los oncogenes y el cáncer



## Teoría de la ingeniería genética

Está comprobado que el tamaño y la estructura de una célula bacteriana son muy diferentes a los de una célula animal, que es mucho más compleja que la primera. Se sabe también que, dentro de un mismo organismo, las células tienen diferente configuración, según cuál sea su respectiva especialización. Esta diferencia no viene dada por el número de genes de la misma clase contenidos en el núcleo de cada célula, ya que éste es idéntico, sino por el diferente porcentaje de genes que está en funcionamiento en cada célula, el cual no coincide con el porcentaje de genes que funciona en otras células dife-

rentes. Aclaremos de paso que los genes son unas secuencias de moléculas de ADN (ácido desoxidoribonucleico) en donde se almacena el código de la información genética.

Para entender el dogma central de la Biología (traspaso de la información de ADN a RNA, a proteína), es necesario observar una molécula de ADN —minúscula parte de un gen—. Esta está constituida por dos bandas que se entrecruzan dando lugar a la estructura conocida como «doble hélice», la cual, a su vez, puede desdoblarse en sucesivas estructuras idénticas —capacidad de autorreplicación— encargadas de la conservación de genes entre generaciones.

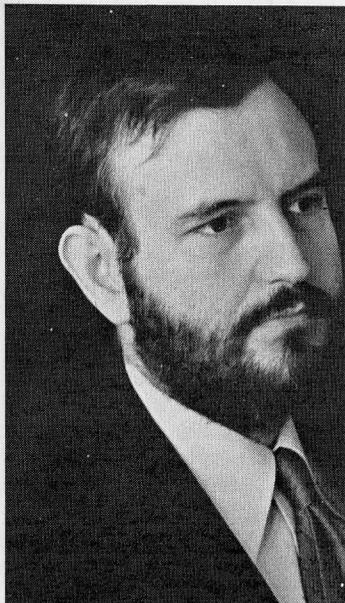
Lo que hace que una molécula de ADN contenga la información genética que va a ser responsable en último término de la morfología de las células animales es la secuencia, el orden en que están dispuestas sus bases y la extraordinaria capacidad combinatoria o de apareamiento de éstas, capacidad que se rige por unas reglas determinadas. Estas bases configuran una suerte de cremallera cuyos dientes están apareados y mantienen una estructura estable. Esta cremallera puede ser abierta por medio de una enzima y, a su vez, otros dientes complementarios se sintetizan de tal manera que, al final, partiendo de una molécula inicial se obtienen dos moléculas idénticas. Y esto es lo que ocurre cada vez que las células se dividen. La información contenida en los genes, que se manifiesta en una forma

concreta de célula, se transmite por medio de una enzima que abre la molécula de ADN y va creando nuevas cadenas de ácido ribonucleico, produciendo una molécula complementaria (RNA de transferencia) capaz de nuevo apareamiento mediante selección de la secuencia adecuada.

## Errores en las secuencias

El mecanismo de transmisión del mensaje genético viene determinado por la diferente secuencia de aminoácidos de cada proteína, provocando así las distintas clases de células (es necesario aclarar aquí que los aminoácidos son las unidades moleculares que constituyen las proteínas y que éstas, a su vez, son macromoléculas que en último término configuran el esqueleto de la célula).

Cuando en el proceso de secuencias se producen errores en las proteínas, conteniendo alguna de éstas aminoácidos que no le corresponden, nos encontramos con una proteína inservible pero que no ofrece mayores problemas. Si el error está en el RNA mensajero las consecuencias tampoco son graves, ya que éste tiene una vida limitada y, aunque producirá algunas proteínas erróneas, la célula funcionará con normalidad. Pero si el error se produce en el ADN, en el gen, nos encontraremos ante un hecho irremediable debido a que ese gen se replicará cada vez que



la célula se divida. Los errores en el ADN pueden producirse por exceso, por defecto o por permutación de bases.

---

## Aplicaciones biomédicas

---

Tras haber purificado un gen animal y haberlo cortado e insertado en un gen bacteriano, se ha podido comprobar la multiplicación de ambos, a partir de lo cual se ha pasado a obtener, dentro de una bacteria, numerosas copias de estas moléculas. En un cultivo donde se está desarrollando un determinado número de bacterias se puede tener la cantidad equivalente de genes de una célula animal. Con este tipo de experimentos, que han dado lugar a la Biotecnología, se puede conseguir sintetizar en bacterias la proteína que está codificada en el gen de la célula animal o humana. De esta manera se ha introducido en bacterias, por ejemplo, el gen de la insulina animal purificada. En un futuro más o menos próximo se podría sintetizar, asimismo, insulina humana en bacterias en cantidades mucho mayores y de forma menos costosa.

Otro ejemplo de aplicaciones biomédicas de estos experimentos sería la producción, mediante la misma técnica, de interferón, sustancia celular de propiedades antivirales. Se espera que el interferón sea el medio para curar la gripe común y, también, que pueda ser agente terapéutico contra cierto tipo de tumores. Los últimos experimentos en este terreno se dedican a comprobar si el interferón producido por bacterias posee las mismas cualidades que el producido en las células animales.

---

## Experimentación en ganadería y agricultura

---

En cuanto a las aplicaciones en ganadería, puede hablarse de la clonación de la hormona del crecimiento en bacterias con una producción en cantidad suficiente para ser aplicada a animales con el efecto de la curación del enanismo. Se espera, asimismo, su posible aplicación en personas. En este terreno ya se están haciendo experimentos piloto en los que se administra a animales, a través de la comida, la hormona del crecimiento con lo cual se consiguen ejemplares de mayor tamaño. Lo que todavía se desconoce es si la calidad de la carne será la misma una vez que el experimento se aplique a animales que el hombre consume.

En agricultura, se han estudiado técnicas de cultivo de células que pueden permitir el crecimiento controlado de ciertas especies vegetales. También se han hecho experimentos de campo en California para evitar la congelación de algunos tipos de viñedo. En este caso, lo que se hace es cubrir la hoja de la planta con bacterias que rebajan el punto de congelación del agua, con lo que se consigue que los cristales del hielo que se formaría sobre el tejido vegetal en condiciones normales no rompan las células de las hojas.

---

## Oncogenes y cáncer

---

Los oncogenes son genes con capacidad para transformar una célula normal en una cancerosa, si bien se ignoran las causas a que puede obedecer este

cambio. La existencia de oncogenes ha sido comprobada en los virus tumorales.

Ciertos tumores humanos de origen y características histológicas diversas contienen secuencias de ADN (oncogenes) que son capaces de inducir la transformación oncogénica de células normales adecuadas. En cualquier caso, está claro que la mayoría de los tumores son monoclonales, es decir, que proceden de alteraciones sufridas en principio por una única célula que, posteriormente, da origen a todas las demás. Puede considerarse, por tanto, el cáncer como una enfermedad genética, de forma que una o varias etapas del proceso de transformación implica la alteración de determinados genes.

Nosotros aislamos dos oncogenes procedentes de dos carcinomas de pulmón y se comprobó que pertenecían a la familia de genes llamada «ras». A esta misma familia pertenece otro oncogén aislado de un neuroblastoma y el aislado de un cáncer de vejiga por Mariano Barbacid. Todos estos oncogenes de la familia «ras» están asociados con genes virales. Así, el de cáncer de vejiga lo está con un gen del virus de Harvey, y los del carcinoma de pulmón, con un gen del virus de Kirsten.

Todavía quedan, sin embargo, muchos problemas por aclarar. No conocemos la función fisiológica del proto-oncogén ni los mecanismos de transformación del oncogén. Además es probable que lo que acabamos de ver sólo sea una etapa de un proceso mucho más complejo. De hecho, no se ha conseguido transformar con oncogenes a células normales (las 3T3 están bastante modificadas). Sin embargo, cuando ahora se habla de cáncer, ya se habla de algo más concreto. ■

exposiciones

«Fotografía actual en España»

El 14 de mayo se inaugura en el Centro Cultural Iglesia de la Asunción la exposición de «Fotografía actual en España», integrada por obras pertenecientes a 102 autores, entre los que se encuentran Francesc Catalá Roca, Gabriel Cualladó, Jaume Blassi, José Badía, Humberto Riva, Tony Catany, Koldo Chamorro, Alberto Schommer, Manuel Laguillo y Fernando Zóbel.

**Luis Revenga** pronunciará una conferencia en el acto de inauguración de la exposición, que podrá contemplarse en el citado Centro Cultural del 14 de mayo al 17 de junio.

«El arte del siglo XX en un museo holandés: Eindhoven»

El día 5 de mayo será clausurada la exposición «El arte del siglo XX en un museo holandés: Eindhoven», en el Museo de Albacete.

La exposición, integrada por 70 obras pertenecientes a 54 artistas, alberga, entre otras, obras de Picasso, Tàpies, Miró, Mondrian, Kandinsky, etc.

La muestra se ha organizado en colaboración con el Ministerio de Cultura de los Países Bajos.

«Grabado Abstracto Español», en Villarrobledo

El día 22 de mayo será clausurada la exposición «Grabado Abstracto Español», en Villarrobledo.

Esta colección de obra gráfica, que se exhibe en la citada localidad desde el 13 de abril, ofrece 85 obras de 12 artistas y se realiza en colaboración con el Ayuntamiento de esa capital.

música

«Ciclo de Conciertos en el Organo histórico de Liétor (Albacete)»

Oganizados por el Programa «Cultural Albacete» en colaboración con la Caja de Ahorros de Albacete se celebrarán cuatro conciertos de órgano barroco en la Iglesia de Santiago de Liétor. Este ciclo musical, de entrada libre, se llevará a cabo durante los cuatro sábados de mayo y ofrecerá el siguiente programa:

*I Concierto* (sábado 5 de mayo). Intérprete: **Esteban Elizondo**.

*II Concierto* (sábado 12 de mayo). Intérprete: **María Teresa Martínez Carbonell**.

*III Concierto* (sábado 19 de mayo). Intérprete: **Francis Chapelet**.

*IV Concierto* (sábado 26 de mayo). Intérprete: **José Enrique Ayarra**.

## «Recitales para jóvenes», en Almansa

En mayo se inician en la Caja de Ahorros de Albacete en Almansa recitales de piano en la modalidad de «Conciertos para jóvenes». Estos serán ofrecidos por el pianista **Mario Monreal**, que interpretará obras de Beethoven y Chopin, los miércoles 9, 16 y 23 de mayo, a las 11,30 horas. Realizará los comentarios el profesor **Angel Casero**.

Asisten a estos conciertos grupos de alumnos con sus profesores, procedentes de centros docentes de Almansa.

## conferencias

### Ciclo de «Literatura Española Actual»

Los días 21 y 22 el dramaturgo **Antonio Buero Vallejo** intervendrá dentro del ciclo «Literatura Española Actual». «Perfil de mi teatro» es el título de la conferencia que pronunciará el día 21, a las 20 horas, en la Dirección Provincial de Cultura; el 22, por la mañana, celebrará una reunión con profesores y alumnos de Albacete en un centro de la capital; y por la tarde, a las 20 horas, se celebrará un coloquio público con el crítico Andrés Amorós, en la citada Dirección Provincial de Cultura.

Con anterioridad habían participado en este ciclo los escritores José Hierro, Juan Benet, Francisco Ayala y Camilo José Cela.

### «El estado de la cuestión»

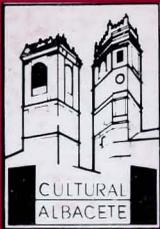
El ciclo «El estado de la cuestión», iniciado en febrero con la intervención del científico Manuel Perucho y continuado en marzo y abril con el profesor y crítico de arte Julián Gállego y el ingeniero agrónomo Elías Fereres, respectivamente, contará en mayo con la presencia de **Elías Díaz**, quien hablará los días 10 y 11 de mayo sobre «Los Derechos Humanos». Este ciclo viene desarrollándose en la Dirección Provincial de Cultura y las conferencias comienzan a las 20 horas.

## teatro

Proseguirán las representaciones teatrales que vienen celebrándose cada mes en el Teatro Circo de Albacete. En meses anteriores se ofrecieron «Casa de muñecas», de Ibsen; «Las picardías de Scapin», de Molière; «El precio», de Arthur Miller y «Juicio al padre», de Franz Kafka.

Los días 23 y 24 de mayo se representará la obra «Esta noche gran velada», de Fermín Cabal.





MINISTERIO DE CULTURA

---

JUNTA DE COMUNIDADES DE CASTILLA-LA MANCHA

---

DIPUTACION PROVINCIAL DE ALBACETE

---

AYUNTAMIENTO DE ALBACETE

---

FUNDACION JUAN MARCH

---